

Konvention (nr 188) om arbete ombord på fiskefartyg

C188 Work in Fishing Convention, 2007

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its ninety-sixth Session on 30 May 2007, and

Recognizing that globalization has a profound impact on the fishing sector, and

Noting the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, 1998, and

Taking into consideration the fundamental rights to be found in the following international labour Conventions: the Forced Labour Convention, 1930 (No. 29), the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87), the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98), the Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100), the Abolition of Forced

Konvention nr C188 om arbete ombord på fiskefartyg, 2007

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för Internationella arbetsbyrån och samlats där den 30 maj 2007 till sitt nittiosjätte möte,

erkänner att globaliseringen i hög grad påverkar fiskerisektorn,

beaktar Internationella arbetsorganisationens deklaration om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet, 1988,

beaktar de grundläggande rättigheter som finns i följande ILO-konventioner:

- Konvention (nr 29) om tvångs- eller obligatoriskt arbete, 1930,
- Konvention (nr 87) om föreningsfrihet och skydd för organisationsrätten, 1948,
- Konvention (nr 98) om organisationsrätten och den kollektiva förhandlingsrätten, 1949,
- Konvention (nr 100) om lika lön, 1951,

Labour Convention, 1957 (No. 105), the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111), the Minimum Age Convention, 1973 (No. 138), and the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182), and

- Konvention (nr 105) om avskaffande av tvångsarbete, 1957,
 - Konvention (nr 111) om diskriminering (anställning och yrkesutövning), 1958,
 - Konvention (nr 138) om minimi-ålder, 1973 och
 - Konvention (nr 182) om de värsta formerna av barnarbete, 1999,

Noting the relevant instruments of the International Labour Organization, in particular the Occupational Safety and Health Convention (No. 155) and Recommendation (No. 164), 1981, and the Occupational Health Services Convention (No. 161) and Recommendation (No. 171), 1985, and

beaktar ILO:s relevanta instrument, särskilt konventionen (nr 155) och rekommendationen (nr 164) om arbetarskydd och arbetsmiljö, 1981 samt konventionen (nr 161) och rekommendationen (nr 171) om företagshälsovård, 1985,

Noting, in addition, the Social Security (Minimum Standards) Convention, 1952 (No. 102), and considering that the provisions of Article 77 of that Convention should not be an obstacle to protection extended by Members to fishers under social security schemes, and

beaktar dessutom konventionen (nr 102) om minimistandard för social trygghet, 1952, och anser att bestämmelserna i artikel 77 i den konventionen inte bör utgöra något hinder mot det skydd som medlemsstaterna ger till fiskare enligt sina sociala trygghetssystem,

Recognizing that the International Labour Organization considers fishing as a hazardous occupation when compared to other occupations, and

erkänner att Internationella arbetsorganisationen betraktar fiske som en riskfylld verksamhet i jämförelse med andra yrken,

Noting also Article 1, paragraph 3, of the Seafarers' Identity Documents Convention (Revised), 2003 (No. 185), and

beaktar även artikel 1.3 i (den reviderade) konventionen (nr 185) om identitetshandlingar för sjömän, 2003,

Mindful of the core mandate of the Organization, which is to promote decent conditions of work, and

är medveten om organisationens centrala mandat att främja anständiga arbetsförhållanden,

Mindful of the need to protect and promote the rights of fishers in this

är medveten om behovet av att skydda och främja fiskares

regard, and	rättigheter i detta avseende,
Recalling the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982, and	erinnrar om Förenta nationernas havsrättskonvention 1982,
Taking into account the need to revise the following international Conventions adopted by the International Labour Conference specifically concerning the fishing sector, namely the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959 (No. 112), the Medical Examination (Fishermen) Convention, 1959 (No. 113), the Fishermen's Articles of Agreement Convention, 1959 (No. 114), and the Accommodation of Crews (Fishermen) Convention, 1966 (No. 126), to bring them up to date and to reach a greater number of the world's fishers, particularly those working on board smaller vessels, and	beaktar behovet av att revidera följande internationella konventioner som Internationella arbetskonferensen antagit och som särskilt rör fiskerinäringen, nämligen konventionen (nr 112) om minimiålder (fiskare), 1959, konventionen (nr 113) om läkarundersökning (fiskare), 1959, konventionen (nr 114) om fiskares anställningsavtal, 1959 och konventionen (nr 126) om besättningens bostäder (fiskare), 1966, så att de blir aktuella och når ett större antal av världens fiskare, särskilt de som arbetar ombord på mindre fartyg,
Noting that the objective of this Convention is to ensure that fishers have decent conditions of work on board fishing vessels with regard to minimum requirements for work on board; conditions of service; accommodation and food; occupational safety and health protection; medical care and social security, and	beaktar att syftet med denna konvention är att säkerställa att fiskare har anständiga arbetsförhållanden ombord på fiskefartyg med hänsyn till minimikrav på arbete ombord, arbetsförhållanden, bostäder och livsmedel, arbetsmiljö och hälsoskydd samt sjukvård och social trygghet,
Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to work in the fishing sector, which is the fourth item on the agenda of the session, and	har beslutat anta vissa förslag om arbete inom fiskerinäringen, vilket är det fjärde ärendet på mötets dagordning,
Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention;	har beslutat att dessa förslag ska utformas som en internationell konvention, och
adopts this fourteenth day of June	antar denna dag, den 14 juni 2007,

of the year two thousand and seven the following Convention, which may be cited as the Work in Fishing Convention, 2007.

Part I. Definitions and scope

Definitions

Article 1

For the purposes of the Convention:

(a) *commercial fishing* means all fishing operations, including fishing operations on rivers, lakes or canals, with the exception of subsistence fishing and recreational fishing;

(b) *competent authority* means the minister, government department or other authority having power to issue and enforce regulations, orders or other instructions having the force of law in respect of the subject matter of the provision concerned;

(c) *consultation* means consultation by the competent authority with the representative organizations of employers and workers concerned, and in particular the representative organizations of fishing vessel owners and fishers, where they exist;

(d) *fishing vessel owner* means the owner of the fishing vessel or any other organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the vessel from the owner and who,

följande konvention, som kan kallas 2007 års konvention om arbete ombord på fiskefartyg.

Del I. Definitioner och tillämpningsområde

Definitioner

Artikel 1

I denna konvention används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

(a) *yrkesmässigt fiske*: allt fiske, inklusive fiske i floder, sjöar eller kanaler, med undantag av husbehovsfiske och fritidsfiske,

(b) *behörig myndighet*: minister, regeringsorgan eller annan myndighet som är behörig att utfärda och verkställa förordningar, kungörelser eller andra instruktioner med laga kraft inom det sakområde som den berörda bestämmelsen avser,

(c) *samråd*: behörig myndighets samråd med berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, särskilt de organisationer som representerar fiskefartygsägare och fiskare, om sådana finns,

(d) *fiskefartygsägare*: fiskefartygets redare eller annan organisation eller person, såsom en manager, agent eller tidsbefraktare, som har tagit över ansvaret för fartygets drift från ägaren och som vid övertagandet av detta ansvar har

on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on fishing vessel owners in accordance with the Convention, regardless of whether any other organization or person fulfils certain of the duties or responsibilities on behalf of the fishing vessel owner;

(e) *fisher* means every person employed or engaged in any capacity or carrying out an occupation on board any fishing vessel, including persons working on board who are paid on the basis of a share of the catch but excluding pilots, naval personnel, other persons in the permanent service of a government, shore-based persons carrying out work aboard a fishing vessel and fisheries observers;

(f) *fisher's work agreement* means a contract of employment, articles of agreement or other similar arrangements, or any other contract governing a fisher's living and working conditions on board a vessel;

(g) *fishing vessel* or *vessel* means any ship or boat, of any nature whatsoever, irrespective of the form of ownership, used or intended to be used for the purpose of commercial fishing;

(h) *gross tonnage* means the gross tonnage calculated in accordance with the tonnage measurement regulations contained in Annex I to the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969, or any instrument amending or replacing it;

gått med på att ta över det ansvar och de skyldigheter som vilar på fiskefartygsägare enligt konventionen, oberoende av om någon annan organisation eller person tar visst ansvar eller uppfyller vissa skyldigheter på uppdrag av fiskefartygets ägare,

(e) *fiskare*: varje person som är anställd eller sysselsatt i någon funktion eller utför någon syssla på ett fiskefartyg, inklusive personer som arbetar ombord och som får betalning grundad på en andel i fångsten, dock inte lotsar, marinpersonal, andra personer med permanent statlig anställning, landbaserade personer som utför arbete på ett fiskefartyg, eller fisketillsynspersonal,

(f) *fiskares arbetsavtal*: ett anställningskontrakt, anställningsavtal eller andra liknande arrangemang, eller något annat kontrakt som styr en fiskares arbets- och levnadsförhållanden ombord på ett fartyg,

(g) *fiskefartyg eller fartyg*: varje skepp eller båt, av vad slag det vara må, oberoende av ägarformen, som används eller är avsett att användas för yrkesmässigt fiske,

(h) *bruttodräktighet*: bruttonnaget beräknat enligt bestämmelserna för mätning av dräktighet i bilaga I till International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969, eller eventuella instrument som ändrar eller ersätter denna,

(i) *length* (L) shall be taken as 96 per cent of the total length on a waterline at 85 per cent of the least moulded depth measured from the keel line, or as the length from the foreside of the stem to the axis of the rudder stock on that waterline, if that be greater. In vessels designed with rake of keel, the waterline on which this length is measured shall be parallel to the designed waterline;

(j) *length overall* (LOA) shall be taken as the distance in a straight line parallel to the designed waterline between the foremost point of the bow and the aftermost point of the stern;

(k) *recruitment and placement service* means any person, company, institution, agency or other organization, in the public or the private sector, which is engaged in recruiting fishers on behalf of, or placing fishers with, fishing vessel owners;

(l) *skipper* means the fisher having command of a fishing vessel.

Scope

Article 2

1. Except as otherwise provided herein, this Convention applies to all fishers and all fishing vessels engaged in commercial fishing operations.

2. In the event of doubt as to whether a vessel is engaged in commercial fishing, the question shall be determined by the competent authority after

(i) längd (L): 96 % av den totala vattenlinjelängden vid 85 % av det minsta mallade djupet, mätt från köllinjen eller längden från förstävens förkant till den punkt där hjärtstockens centrumlinje skär den vattenlinjen om denna längd är större. För fartyg konstruerade med styrlastighet ska den vattenlinje vid vilken längden mäts vara parallell med konstruktionsvattenlinjen,

(j) *största längd* (LOA): avståndet i rät linje parallellt med konstruktionsvattenlinjen från förstävens förkant till skrovets aktersta punkt,

(k) *arbetsförmedling*: varje person, företag, institution, agentur eller annan organisation i den offentliga eller privata sektorn som sysslar med rekrytering av fiskare på uppdrag av, eller förmedlar fiskare till, fiskefartygsägare,

(l) *befälhavare*: den fiskare som för befälet på ett fiskefartyg.

Tillämpningsområde

Artikel 2

1. Om inte annat föreskrivs i denna konvention är den tillämplig på alla fiskare och alla fiskefartyg som sysslar med yrkesmässigt fiske.

2. I händelse av tvivel huruvida ett fartyg sysslar med yrkesmässigt fiske ska frågan avgöras av den behöriga myndigheten efter samråd.

consultation.

3. Any Member, after consultation, may extend, in whole or in part, to fishers working on smaller vessels the protection provided in this Convention for fishers working on vessels of 24 metres in length and over.

Article 3

1. Where the application of the Convention raises special problems of a substantial nature in the light of the particular conditions of service of the fishers or of the fishing vessels' operations concerned, a Member may, after consultation, exclude from the requirements of this Convention, or from certain of its provisions:

(a) fishing vessels engaged in fishing operations in rivers, lakes or canals;

(b) limited categories of fishers or fishing vessels.

2. In case of exclusions under the preceding paragraph, and where practicable, the competent authority shall take measures, as appropriate, to extend progressively the requirements under this Convention to the categories of fishers and fishing vessels concerned.

3. Each Member which ratifies this Convention shall:

(a) in its first report on the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation:

3. Varje medlemsstat får, efter samråd, ge fiskare som arbetar på mindre fartyg hela eller delar av det skydd som föreskrivs i denna konvention för fiskare som arbetar på fartyg med en längd av 24 m eller mer.

Artikel 3

1. Om tillämpningen av konventionen vållar särskilda problem av väsentlig art med hänsyn till fiskares särskilda arbetsförhållanden eller de berörda fiskefartygens verksamhet, får en medlemsstat, efter samråd, meddela undantag från kraven i denna konvention, eller från vissa av villkoren i den avseende

(a) fiskefartyg som är sysselsatta med fiske i floder, insjöar eller kanaler,

(b) begränsade kategorier av fiskare eller fiskefartyg.

2. När det gäller undantag enligt föregående punkt ska den behöriga myndigheten vid behov och där så är möjligt successivt utvidga kraven enligt denna konvention till berörda kategorier av fiskare och fiskefartyg.

3. Varje medlemsstat som ratificerar denna konvention ska

(a) i sin första rapport om konventionens tillämpning som läggs fram enligt artikel 22 i Internationella arbetsorganisationens konstitution

- | | |
|---|--|
| <p>(i) list any categories of fishers or fishing vessels excluded under paragraph 1;</p> <p>(ii) give the reasons for any such exclusions, stating the respective positions of the representative organizations of employers and workers concerned, in particular the representative organizations of fishing vessel owners and fishers, where they exist; and</p> <p>(iii) describe any measures taken to provide equivalent protection to the excluded categories; and</p> <p>(b) in subsequent reports on the application of the Convention, describe any measures taken in accordance with paragraph 2.</p> | <p>(i) göra en förteckning över kategorier av fiskare eller fiskefartyg som undantagits enligt punkt 1,</p> <p>(ii) ange skälen för alla sådana undantag och redogöra för synpunkter från berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, särskilt organisationer som representerar fiskefartygsägare och fiskare, där sådana finns, och</p> <p>(iii) beskriva eventuella åtgärder som vidtagits för att ge likvärdigt skydd åt de kategorier som undantagits,</p> <p>(b) i senare rapporter om konventionens tillämpning beskriva eventuella åtgärder som vidtagits i enlighet med punkt 2.</p> |
|---|--|

Article 4

1. Where it is not immediately possible for a Member to implement all of the measures provided for in this Convention owing to special problems of a substantial nature in the light of insufficiently developed infrastructure or institutions, the Member may, in accordance with a plan drawn up in consultation, progressively implement all or some of the following provisions:

- (a) Article 10, paragraph 1;
- (b) Article 10, paragraph 3, in so far as it applies to vessels remaining at sea for more than three days;
- (c) Article 15;
- (d) Article 20;
- (e) Article 33; and

Artikel 4

1. Om det inte är möjligt för en medlemsstat att direkt genomföra alla de åtgärder som föreskrivs i denna konvention beroende på väsentliga problem med otillräckligt utvecklad infrastruktur eller institutioner, får medlemsstaten, i enlighet med en plan som utarbetats i samråd, successivt genomföra alla eller vissa av följande bestämmelser:

- (a) artikel 10, punkt 1,
- (b) artikel 10, punkt 3, om den gäller fartyg som stannar till sjöss under mer än tre dygn,
- (c) artikel 15,
- (d) artikel 20,
- (e) artikel 33, och

- | | |
|---|---|
| (f) Article 38. | (f) artikel 38. |
| 2. Paragraph 1 does not apply to fishing vessels which: | 2. Punkt 1 är inte tillämplig på fiskefartyg som |
| (a) are 24 metres in length and over; or | (a) har en längd av 24 m eller mer, eller |
| (b) remain at sea for more than seven days; or | (b) stannar till sjöss under mer än sju dygn, eller |
| (c) normally navigate at a distance exceeding 200 nautical miles from the coastline of the flag State or navigate beyond the outer edge of its continental shelf, whichever distance from the coastline is greater; or | (c) normalt framförs på ett avstånd från flaggstatens kustlinje som överstiger 200 sjömil eller utanför yttre gränsen för dess kontinentalsockel, om detta avstånd från kustlinjen är större, eller |
| (d) are subject to port State control as provided for in Article 43 of this Convention, except where port State control arises through a situation of force majeure, nor to fishers working on such vessels. | (d) är underkastade hamnstatskontroll enligt artikel 43 i denna konvention, utom då hamnstatskontroll genomförs med anledning av en force majeure-situation, och inte heller på fiskare som arbetar på sådana fartyg. |
| 3. Each Member which avails itself of the possibility afforded in paragraph 1 shall: | 3. Varje medlemsstat som utnyttjar den möjlighet som erbjuds i punkt 1 ska |
| (a) in its first report on the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation: | (a) i sin första rapport om tillämpningen av denna konvention som läggs fram enligt artikel 22 i Internationella arbetsorganisationens konstitution |
| (i) indicate the provisions of the Convention to be progressively implemented; | (i) ange de bestämmelser i konventionen som successivt ska genomföras, |
| (ii) explain the reasons and state the respective positions of representative organizations of employers and workers concerned, and in particular the representative organizations of fishing vessel owners and fishers, where they | (ii) förklara skälen och redogöra för synpunkter från berörda representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer, särskilt organisationer som representerar fiskefartygsägare och fiskare, där sådana finns, |

exist; and

(iii) describe the plan for progressive implementation; and

(b) in subsequent reports on the application of this Convention, describe measures taken with a view to giving effect to all of the provisions of the Convention.

Article 5

1. For the purpose of this Convention, the competent authority, after consultation, may decide to use length overall (LOA) in place of length (L) as the basis for measurement, in accordance with the equivalence set out in Annex I. In addition, for the purpose of the paragraphs specified in Annex III of this Convention, the competent authority, after consultation, may decide to use gross tonnage in place of length (L) or length overall (LOA) as the basis for measurement in accordance with the equivalence set out in Annex III.

2. In the reports submitted under article 22 of the Constitution, the Member shall communicate the reasons for the decision taken under this Article and any comments arising from the consultation.

Part II. General principles

Implementation

Article 6

1. Each Member shall implement and enforce laws, regulations or other measures that it has adopted to fulfill its commitments under

(iii) beskriva planen för successivt genomförande, och

(b) i senare rapporter om konventionens tillämpning beskriva åtgärder som vidtagits i avsikt att låta alla bestämmelserna i konventionen träda i kraft.

Artikel 5

1. När det gäller denna konvention får den behöriga myndigheten efter samråd besluta att använda största längd (LOA) i stället för längd (L) som grund för mätning, i enlighet med den likvärdighet som fastställs i bilaga I. Dessutom får den behöriga myndigheten, när det gäller de punkter som anges i bilaga III i konventionen efter samråd besluta att använda brutto-dräktighet i stället för längd (L) eller största längd (LOA) som grund för mätning i enlighet med den likvärdighet som fastställs i bilaga III.

2. I de rapporter som läggs fram enligt artikel 22 i konstitutionen ska medlemsstaten ange skälen för det beslut som tagits enligt denna artikel och alla yttranden som härrör från samrådet.

Del II. Allmänna principer

Genomförande

Artikel 6

1. Varje medlemsstat ska införa och tillämpa lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder som den har antagit för att uppfylla sina

this Convention with respect to fishers and fishing vessels under its jurisdiction. Other measures may include collective agreements, court decisions, arbitration awards, or other means consistent with national law and practice.

2. Nothing in this Convention shall affect any law, award or custom, or any agreement between fishing vessel owners and fishers, which ensures more favourable conditions than those provided for in this Convention.

Competent authority and coordination

Article 7

Each Member shall:

- (a) designate the competent authority or authorities; and
- (b) establish mechanisms for coordination among relevant authorities for the fishing sector at the national and local levels, as appropriate, and define their functions and responsibilities, taking into account their complementarities and national conditions and practice.

Responsibilities of fishing vessel owners, skippers and fishers

Article 8

1. The fishing vessel owner has the overall responsibility to ensure that the skipper is provided with the necessary resources and facilities to comply with the obligations of this Convention.

2. The skipper has the

åtaganden enligt denna konvention med avseende på fiskare och fiskefartyg under dess jurisdiktion. Andra åtgärder kan vara kollektivavtal, domstolsbeslut, skiljedomar eller annat som följer av nationell lag och praxis.

2. Inget i denna konvention ska påverka någon lag, skiljedom eller sedvana, eller något avtal mellan fiskefartygsägare och fiskare, som ger förmånligare villkor än de som föreskrivs i konventionen.

Behörig myndighet och samordning

Artikel 7

Varje medlemsstat ska

- (a) utse behörig myndighet eller myndigheter, och
- (b) vid behov inrätta organ för att samordna relevanta myndigheter för fiskerinäringen på nationell och lokal nivå och fastställa deras funktioner och ansvar, med beaktande av deras synergieffekter samt nationella villkor och praxis.

Skyldigheter för fiskefartygsägare, befälhavare och fiskare

Artikel 8

1. Fiskefartygets ägare har det övergripande ansvaret för att befälhavaren har tillgång till nödvändiga resurser och hjälpmedel för att fullgöra skyldigheterna enligt denna konvention.

2. Befälhavaren har ansvar för

responsibility for the safety of the fishers on board and the safe operation of the vessel, including but not limited to the following areas:

(a) providing such supervision as will ensure that, as far as possible, fishers perform their work in the best conditions of safety and health;

(b) managing the fishers in a manner which respects safety and health, including prevention of fatigue;

(c) facilitating on-board occupational safety and health awareness training; and

(d) ensuring compliance with safety of navigation, watchkeeping and associated good seamanship standards.

3. The skipper shall not be constrained by the fishing vessel owner from taking any decision which, in the professional judgement of the skipper, is necessary for the safety of the vessel and its safe navigation and safe operation, or the safety of the fishers on board.

4. Fishers shall comply with the lawful orders of the skipper and applicable safety and health measures.

Part III. Minimum requirements for work on board fishing vessels

Minimum age

Article 9

fiskarnas säkerhet ombord på fartyget och en säker drift av detta, även, men inte enbart, när det gäller att

(a) svara för en sådan kontroll att fiskare så långt möjligt erbjuds bästa möjliga arbetsmiljö,

(b) leda fiskarna på ett sådant sätt att hälsa och säkerhet respekteras och trötthet förhindras,

(c) främja utbildning i medvetenhet om hälsa och säkerhet i arbetet ombord, och

(d) se till att normer för ett säkert framförande av fartyget, vakt-hållning och tillhörande gott sjömanskap uppfylls.

3. Fiskefartygets ägare får inte hindra befälhavaren från att ta något beslut som enligt befälhavarens fackmannabedömning är nödvändigt för fartygets säkra framförande och drift av detta eller för fiskarnas säkerhet ombord.

4. Fiskare ska följa befälhavarens lagenliga order och tillämpliga åtgärder för säkerhet och hälsa.

Del III. Minimikrav för arbete ombord på fiskefartyg

Minimiålder

Artikel 9

1. The minimum age for work on board a fishing vessel shall be 16 years. However, the competent authority may authorize a minimum age of 15 for persons who are no longer subject to compulsory schooling as provided by national legislation, and who are engaged in vocational training in fishing.
 2. The competent authority, in accordance with national laws and practice, may authorize persons of the age of 15 to perform light work during school holidays. In such cases, it shall determine, after consultation, the kinds of work permitted and shall prescribe the conditions in which such work shall be undertaken and the periods of rest required.
 3. The minimum age for assignment to activities on board fishing vessels, which by their nature or the circumstances in which they are carried out are likely to jeopardize the health, safety or morals of young persons, shall not be less than 18 years.
 4. The types of activities to which paragraph 3 of this Article applies shall be determined by national laws or regulations, or by the competent authority, after consultation, taking into account the risks concerned and the applicable international standards.
 5. The performance of the activities referred to in paragraph 3 of this Article as from the age of 16 may be authorized by national laws or
1. Minimåldern för arbete ombord på fiskefartyg ska vara 16 år. Den behöriga myndigheten får dock medge en minimålder på 15 år för personer som inte längre är omfattade av obligatorisk skolgång enligt nationell lagstiftning och som genomgår yrkesutbildning i fiske.
 2. Den behöriga myndigheten får i enlighet med nationella lagar och praxis medge att personer som har fyllt 15 år utför lätt arbete under skollov. I sådana fall ska den efter samråd fastställa vilka slags arbeten som är tillåtna och föreskriva på vilka villkor sådana arbeten ska utföras och vilka viloperioder som krävs.
 3. Minimåldern för tilldelning av arbetsuppgifter ombord på fiskefartyg som genom sin natur eller de omständigheter under vilka de utförs kan antas äventyra minderårigas hälsa, säkerhet eller moral får inte understiga 18 år.
 4. Vilka typer av arbetsuppgifter som avses i punkt 3 i denna artikel ska regleras i nationella lagar eller förordningar eller av den behöriga myndigheten efter samråd, med beaktande av de risker de medför och tillämpliga internationella standarder.
 5. Utförande från 16 års ålder av de arbetsuppgifter som avses i punkt 3 i denna artikel kan tillåtas i nationella lagar eller förordningar

responsibility for the safety of the fishers on board and the safe operation of the vessel, including but not limited to the following areas:

(a) providing such supervision as will ensure that, as far as possible, fishers perform their work in the best conditions of safety and health;

(b) managing the fishers in a manner which respects safety and health, including prevention of fatigue;

(c) facilitating on-board occupational safety and health awareness training; and

(d) ensuring compliance with safety of navigation, watchkeeping and associated good seamanship standards.

3. The skipper shall not be constrained by the fishing vessel owner from taking any decision which, in the professional judgement of the skipper, is necessary for the safety of the vessel and its safe navigation and safe operation, or the safety of the fishers on board.

4. Fishers shall comply with the lawful orders of the skipper and applicable safety and health measures.

Part III. Minimum requirements for work on board fishing vessels

Minimum age

Article 9

fiskarnas säkerhet ombord på fartyget och en säker drift av detta, även, men inte enbart, när det gäller att

(a) svara för en sådan kontroll att fiskare så långt möjligt erbjuds bästa möjliga arbetsmiljö,

(b) leda fiskarna på ett sådant sätt att hälsa och säkerhet respekteras och trötthet förhindras,

(c) främja utbildning i medvetenhet om hälsa och säkerhet i arbetet ombord, och

(d) se till att normer för ett säkert framförande av fartyget, vakt-hållning och tillhörande gott sjömanskap uppfylls.

3. Fiskefartygets ägare får inte hindra befälhavaren från att ta något beslut som enligt befälhavarens fackmannabedömning är nödvändigt för fartygets säkra framförande och drift av detta eller för fiskarnas säkerhet ombord.

4. Fiskare ska följa befälhavarens lagenliga order och tillämpliga åtgärder för säkerhet och hälsa.

Del III. Minimikrav för arbete ombord på fiskefartyg

Minimiålder

Artikel 9

1. The minimum age for work on board a fishing vessel shall be 16 years. However, the competent authority may authorize a minimum age of 15 for persons who are no longer subject to compulsory schooling as provided by national legislation, and who are engaged in vocational training in fishing.
 2. The competent authority, in accordance with national laws and practice, may authorize persons of the age of 15 to perform light work during school holidays. In such cases, it shall determine, after consultation, the kinds of work permitted and shall prescribe the conditions in which such work shall be undertaken and the periods of rest required.
 3. The minimum age for assignment to activities on board fishing vessels, which by their nature or the circumstances in which they are carried out are likely to jeopardize the health, safety or morals of young persons, shall not be less than 18 years.
 4. The types of activities to which paragraph 3 of this Article applies shall be determined by national laws or regulations, or by the competent authority, after consultation, taking into account the risks concerned and the applicable international standards.
 5. The performance of the activities referred to in paragraph 3 of this Article as from the age of 16 may be authorized by national laws or
1. Minimiåldern för arbete ombord på fiskefartyg ska vara 16 år. Den behöriga myndigheten får dock medge en minimiålder på 15 år för personer som inte längre är omfattade av obligatorisk skolgång enligt nationell lagstiftning och som genomgår yrkesutbildning i fiske.
 2. Den behöriga myndigheten får i enlighet med nationella lagar och praxis medge att personer som har fyllt 15 år utför lätt arbete under skollov. I sådana fall ska den efter samråd fastställa vilka slags arbeten som är tillåtena och föreskriva på vilka villkor sådana arbeten ska utföras och vilka viloperioder som krävs.
 3. Minimiåldern för tilldelning av arbetsuppgifter ombord på fiskefartyg som genom sin natur eller de omständigheter under vilka de utförs kan antas äventyra minderårigas hälsa, säkerhet eller moral får inte understiga 18 år.
 4. Vilka typer av arbetsuppgifter som avses i punkt 3 i denna artikel ska regleras i nationella lagar eller förordningar eller av den behöriga myndigheten efter samråd, med beaktande av de risker de medför och tillämpliga internationella standarder.
 5. Utförande från 16 års ålder av de arbetsuppgifter som avses i punkt 3 i denna artikel kan tillåtas i nationella lagar eller förordningar

regulations, or by decision of the competent authority, after consultation, on condition that the health, safety and morals of the young persons concerned are fully protected and that the young persons concerned have received adequate specific instruction or vocational training and have completed basic pre-sea safety training.

6. The engagement of fishers under the age of 18 for work at night shall be prohibited. For the purpose of this Article, "night" shall be defined in accordance with national law and practice. It shall cover a period of at least nine hours starting no later than midnight and ending no earlier than 5 a.m. An exception to strict compliance with the night work restriction may be made by the competent authority when:

(a) the effective training of the fishers concerned, in accordance with established programmes and schedules, would be impaired; or

(b) the specific nature of the duty or a recognized training programme requires that fishers covered by the exception perform duties at night and the authority determines, after consultation, that the work will not have a detrimental impact on their health or well-being.

7. Nothing in this Article shall affect any obligations assumed by the Member arising from the ratification of any other international labour Convention.

eller, efter samråd, genom beslut av den behöriga myndigheten, på villkor att de berörda minderårigas hälsa, säkerhet och moral är fullt skyddad och att de berörda minderåriga har fått tillräckliga specifika instruktioner eller yrkesutbildning och har genomgått grundläggande utbildning om säkerhet till sjöss.

6. Nattarbete ska vara förbjudet för fiskare som inte fyllt 18 år. I denna artikel ska "natt" definieras enligt nationell lag och praxis. Den ska omfatta en period av minst nio timmar med början senast vid midnatt och slut tidigast klockan 5 fm. Den behöriga myndigheten får göra undantag från ett strikt uppfyllande av begränsningen av nattarbete om

(a) själva utbildningen av de berörda fiskarna enligt fastställda program och scheman skulle försämrats, eller

(b) den specifika arten av uppgiften eller ett erkänt utbildningsprogram kräver att fiskare som undantaget omfattar har nattjänstgöring och myndigheten efter samråd fastställer att arbetet inte kommer att få någon skadlig inverkan på deras hälsa eller välbefinnande.

7. Inget i denna artikel ska påverka åtaganden som medlemsstaten gjort när den ratificerat någon annan internationell arbetskonvention.

*Medical examination**Article 10*

1. No fishers shall work on board a fishing vessel without a valid medical certificate attesting to fitness to perform their duties.

2. The competent authority, after consultation, may grant exemptions from the application of paragraph 1 of this Article, taking into account the safety and health of fishers, size of the vessel, availability of medical assistance and evacuation, duration of the voyage, area of operation, and type of fishing operation.

3. The exemptions in paragraph 2 of this Article shall not apply to a fisher working on a fishing vessel of 24 metres in length and over or which normally remains at sea for more than three days. In urgent cases, the competent authority may permit a fisher to work on such a vessel for a period of a limited and specified duration until a medical certificate can be obtained, provided that the fisher is in possession of an expired medical certificate of a recent date.

Article 11

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures providing for:

(a) the nature of medical examinations;

(b) the form and content of medical certificates;

(c) the issue of a medical certificate

*Läkarundersökning**Artikel 10*

1. Ingen fiskare får arbeta på ett fiskefartyg utan giltigt läkarintyg som visar att fiskaren är lämplig att fullgöra sin tjänst.

2. Den behöriga myndigheten får efter samråd medge undantag från tillämpningen av punkt 1 i denna artikel med beaktande av fiskarnas säkerhet och hälsa, fartygets storlek, tillgång till läkarvård och sjukhus, resans varaktighet, verksamhetsområde och typ av fiskeverksamhet.

3. Undantagen i punkt 2 i denna artikel ska inte gälla en fiskare som arbetar på ett fiskefartyg med en längd av 24 m eller mer eller som normalt stannar till sjöss under mer än tre dygn. I trängande fall får den behöriga myndigheten medge att en fiskare arbetar på ett sådant fartyg under en begränsad och fastställd tid till dess att ett läkarintyg kan skaffas, förutsatt att fiskaren har ett nyligen utgången läkarintyg.

Artikel 11

Varje medlemsstat ska anta lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder avseende

(a) läkarundersökningarnas art,

(b) läkarintygens utformning och innehåll,

(c) att läkarintyg ska utfärdas av en

by a duly qualified medical practitioner or, in the case of a certificate solely concerning eyesight, by a person recognized by the competent authority as qualified to issue such a certificate; these persons shall enjoy full independence in exercising their professional judgement;

(d) the frequency of medical examinations and the period of validity of medical certificates;

(e) the right to a further examination by a second independent medical practitioner in the event that a person has been refused a certificate or has had limitations imposed on the work he or she may perform; and

(f) other relevant requirements.

Article 12

In addition to the requirements set out in Article 10 and Article 11, on a fishing vessel of 24 metres in length and over, or on a vessel which normally remains at sea for more than three days:

1. The medical certificate of a fisher shall state, at a minimum, that:

(a) the hearing and sight of the fisher concerned are satisfactory for the fisher's duties on the vessel; and

(b) the fisher is not suffering from any medical condition likely to be aggravated by service at sea or to render the fisher unfit for such service or to endanger the safety or health of other persons on board.

legitimeradläkare eller, när det endast gäller ett intyg från en synundersökning, av en person som den behöriga myndigheten godkänt som kompetent att utfärda ett sådant intyg, varvid dessa personer måste vara helt oberoende i sina yrkesmässiga bedömningar,

(d) läkarundersökningars frekvens och läkarintygs giltighetstid,

(e) rätt till ytterligare en undersökning gjord hos en annan oberoende legitimerad läkare om en person har vägrats intyg eller endast fått rätt att utföra vissa arbetsuppgifter, och

(f) andra relevanta krav.

Artikel 12

Utöver de krav som anges i artiklarna 10 och 11 ställs följande krav på ett fiskefartyg med en längd av 24 m eller mer, eller ett fartyg som normalt stannar till sjöss under mer än tre dygn:

1. Läkarintyget för en fiskare ska minst ange

(a) att fiskarens hörsel och syn är tillräcklig för fiskarens uppgifter på fartyget och

(b) att fiskaren inte lider av något medicinskt tillstånd som kan komma att förvärras av arbete till sjöss, göra vederbörande olämplig för sådant arbete eller äventyra andra ombordvarandes säkerhet och hälsa.

2. The medical certificate shall be valid for a maximum period of two years unless the fisher is under the age of 18, in which case the maximum period of validity shall be one year.

3. If the period of validity of a certificate expires in the course of a voyage, the certificate shall remain in force until the end of that voyage.

Part IV. Conditions of service

Manning and hours of rest

Article 13

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures requiring that owners of fishing vessels flying its flag ensure that:

- (a) their vessels are sufficiently and safely manned for the safe navigation and operation of the vessel and under the control of a competent skipper; and
- (b) fishers are given regular periods of rest of sufficient length to ensure safety and health.

Article 14

1. In addition to the requirements set out in Article 13, the competent authority shall:

- (a) for vessels of 24 metres in length and over, establish a minimum level of manning for the safe navigation of the vessel, specifying the number and the qualifications of the fishers required;

2. Läkarintyget ska gälla högst två år om fiskaren inte är under 18 år, då den längsta giltighetstiden ska vara ett år.

3. Om giltighetstiden för ett intyg går ut under en sjöresa ska det fortsätta att gälla till slutet av den resan.

Del IV. Tjänstgöringsförhållanden

Bemannning och vilotid

Artikel 13

Varje medlemsstat ska anta lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder som kräver att ägare av fiskefartyg som för dess flagg säkerställer

- (a) att deras fartyg är bemannade på ett betryggande sätt för ett säkert framförande av fartyget samt att fartyget är under befäl av en kompetent befälhavare, och
- (b) att fiskare får regelbunden vila av tillräcklig längd för att säkerställa säkerhet och hälsa.

Artikel 14

1. Utöver de krav som anges i artikel 13 ska den behöriga myndigheten

- (a) för fartyg med en längd av 24 m eller mer, fastställa en lägsta bemanning för ett säkert framförande av fartyget samt ange det antal fiskare och vilka behörigheter de ska ha,

(b) for fishing vessels regardless of size remaining at sea for more than three days, after consultation and for the purpose of limiting fatigue, establish the minimum hours of rest to be provided to fishers. Minimum hours of rest shall not be less than:

(i) ten hours in any 24-hour period; and

(ii) 77 hours in any seven-day period.

2. The competent authority may permit, for limited and specified reasons, temporary exceptions to the limits established in paragraph 1(b) of this Article. However, in such circumstances, it shall require that fishers shall receive compensatory periods of rest as soon as practicable.

3. The competent authority, after consultation, may establish alternative requirements to those in paragraphs 1 and 2 of this Article. However, such alternative requirements shall be substantially equivalent and shall not jeopardize the safety and health of the fishers.

4. Nothing in this Article shall be deemed to impair the right of the skipper of a vessel to require a fisher to perform any hours of work necessary for the immediate safety of the vessel, the persons on board or the catch, or for the purpose of giving assistance to other boats or ships or persons in distress at sea. Accordingly, the skipper may suspend the schedule of hours of rest and require a fisher

(b) för fiskefartyg som oavsett storlek stannar till sjöss under mer än tre dygn, efter samråd och i syfte att begränsa fiskarnas trötthet, fastställa den kortaste vilotid som ska gälla för dem. Den kortaste vilotiden får inte understiga

(i) 10 timmar under en 24-timmarsperiod, och

(ii) 77 timmar under en sjudygnsperiod.

2. Den behöriga myndigheten får av särskilt angivna skäl medge tillfälliga undantag från de gränser som fastställs i punkt 1 b i denna artikel. Myndigheten ska dock i sådana fall kräva att fiskare snarast möjligt får viloperioder.

3. Den behöriga myndigheten får efter samråd fastställa alternativa krav till dem som anges i punkterna 1 och 2 i denna artikel. Dock ska sådana alternativa krav vara i huvudsak likvärdiga och får inte äventyra fiskarnas säkerhet och hälsa.

4. Inget i denna artikel ska anses påverka rätten för befälhavaren på ett fartyg att kräva att en fiskare fullgör den arbetstid som krävs för fartygets, besättningens eller fångstens omedelbara säkerhet eller för att hjälpa andra båtar, fartyg eller personer i sjönöd. Följaktligen får befälhavaren tillfälligt upphäva vilotidsschemat och kräva att en fiskare fullgör all den arbetstid som behövs tills normalläget är åter-

to perform any hours of work necessary until the normal situation has been restored. As soon as practicable after the normal situation has been restored, the skipper shall ensure that any fishers who have performed work in a scheduled rest period are provided with an adequate period of rest.

Crew list

Article 15

Every fishing vessel shall carry a crew list, a copy of which shall be provided to authorized persons ashore prior to departure of the vessel, or communicated ashore immediately after departure of the vessel. The competent authority shall determine to whom and when such information shall be provided and for what purpose or purposes.

Fisher's work agreement

Article 16

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures:

(a) requiring that fishers working on vessels flying its flag have the protection of a fisher's work agreement that is comprehensible to them and is consistent with the provisions of this Convention; and

(b) specifying the minimum particulars to be included in fishers' work agreements in accordance with the provisions contained in Annex II.

Article 17

Each Member shall adopt laws,

ställt. Snarast möjligt efter det att normalläget är återställt ska befälhavaren säkerställa att alla fiskare som har utfört arbete under en schemalagd viloperiod får en tillräcklig viloperiod.

Besättningslista

Artikel 15

Varje fiskefartyg ska medföra en besättningslista, av vilken ett exemplar ska lämnas till bemyndigade personer i land före fartygets avgång eller skickas dit omedelbart efter det att fartyget avgått. Den behöriga myndigheten ska bestämma till vem och när sådan information ska lämnas, och för vilket eller vilka ändamål.

Fiskares arbetsavtal

Artikel 16

Varje medlemsstat ska anta lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder:

(a) som krävs för att fiskare som arbetar på fartyg som för dess flagg skyddas av ett arbetsavtal för fiskare som de kan förstå och som uppfyller bestämmelserna i denna konvention, och

(b) som specificerar de minimi-bestämmelser som ska ingå i fiskares arbetsavtal enligt föreskrifterna i bilaga II.

Artikel 17

Varje medlemsstat ska anta lagar,

regulations or other measures regarding:

(a) procedures for ensuring that a fisher has an opportunity to review and seek advice on the terms of the fisher's work agreement before it is concluded;

(b) where applicable, the maintenance of records concerning the fisher's work under such an agreement; and

(c) the means of settling disputes in connection with a fisher's work agreement.

Article 18

The fisher's work agreement, a copy of which shall be provided to the fisher, shall be carried on board and be available to the fisher and, in accordance with national law and practice, to other concerned parties on request.

Article 19

Articles 16 to 18 and Annex II do not apply to a fishing vessel owner who is also single-handedly operating the vessel.

Article 20

It shall be the responsibility of the fishing vessel owner to ensure that each fisher has a written fisher's work agreement signed by both the fisher and the fishing vessel owner or by an authorized representative of the fishing vessel owner (or, where fishers are not employed or engaged by the fishing vessel owner, the fishing vessel owner shall have evidence of contractual

förordningar eller vidta andra åtgärder om följande:

(a) förfaranden för att säkerställa att en fiskare får möjlighet att granska och söka råd om villkoren i fiskarens arbetsavtal innan det ingåtts,

(b) i förekommande fall, förande av journal över fiskarens arbete enligt ett sådant avtal, och

(c) former för avgörande av tvister i samband med fiskares arbetsavtal.

Artikel 18

Fiskarens arbetsavtal, av vilket ett exemplar ska lämnas till fiskaren, ska medföras ombord och vara tillgängligt för fiskaren och i enlighet med nationell lag och praxis för andra berörda parter på begäran.

Artikel 19

Artiklarna 16-18 och bilaga II gäller inte en fiskefartygsägare som också ensam sköter fartyget.

Artikel 20

Det ska åligga fiskefartygets ägare att se till att alla fiskare har ett skrivet fiskares arbetsavtal undertecknat av både fiskaren och fiskefartygets ägare eller av ett auktoriserat ombud för denne (om fiskare inte är anställda eller anlitade av fiskefartygets ägare, ska denne ha bevis på avtal eller liknande arrangemang) som tryggar anständiga arbets- och levnads-

or similar arrangements) providing decent work and living conditions on board the vessel as required by this Convention.

Repatriation

Article 21

1. Members shall ensure that fishers on a fishing vessel that flies their flag and that enters a foreign port are entitled to repatriation in the event that the fisher's work agreement has expired or has been terminated for justified reasons by the fisher or by the fishing vessel owner, or the fisher is no longer able to carry out the duties required under the work agreement or cannot be expected to carry them out in the specific circumstances. This also applies to fishers from that vessel who are transferred for the same reasons from the vessel to the foreign port.

2. The cost of the repatriation referred to in paragraph 1 of this Article shall be borne by the fishing vessel owner, except where the fisher has been found, in accordance with national laws, regulations or other measures, to be in serious default of his or her work agreement obligations.

3. Members shall prescribe, by means of laws, regulations or other measures, the precise circumstances entitling a fisher covered by paragraph 1 of this Article to repatriation, the maximum duration of service periods on board following which a fisher is entitled to repatriation, and the

förhållanden ombord på fartyget enligt kraven i denna konvention.

Hemresa

Artikel 21

1. Medlemsstater ska se till att fiskare på ett fiskefartyg som för deras flagg och som anlöper en utländsk hamn är berättigade till hemresa om fiskarens arbetsavtal har löpt ut eller sagts upp av berättigade skäl av fiskaren eller fiskefartygets ägare, eller om fiskaren inte längre kan fullgöra de uppgifter som krävs enligt arbetsavtalet eller inte kan förväntas fullgöra dem under rådande omständigheter. Detta gäller även fiskare från det fartyget som av samma skäl överförs från fartyget till den utländska hamnen.

2. Fiskefartygets ägare ska bekosta hemresa som avses i punkt 1 i denna artikel, såvida inte fiskaren i enlighet med nationella lagar, förordningar eller andra vidtagna åtgärder har befunnits allvarligt ha försummat sina skyldigheter enligt arbetsavtalet.

3. Medlemsstater ska genom lagar, förordningar eller genom att vidta andra åtgärder i detalj föreskriva vilka omständigheter som berättigar en fiskare som omfattas av punkt 1 i denna artikel till hemresa, den maximala längden av tjänstgöringsperioder ombord efter vilka en fiskare är berättigad till

destinations to which fishers may be repatriated.

4. If a fishing vessel owner fails to provide for the repatriation referred to in this Article, the Member whose flag the vessel flies shall arrange for the repatriation of the fisher concerned and shall be entitled to recover the cost from the fishing vessel owner.

5. National laws and regulations shall not prejudice any right of the fishing vessel owner to recover the cost of repatriation under third party contractual agreements.

Recruitment and placement

Article 22

Recruitment and placement of fishers

1. Each Member that operates a public service providing recruitment and placement for fishers shall ensure that the service forms part of, or is coordinated with, a public employment service for all workers and employers.

2. Any private service providing recruitment and placement for fishers which operates in the territory of a Member shall do so in conformity with a standardized system of licensing or certification or other form of regulation, which shall be established, maintained or modified only after consultation.

3. Each Member shall, by means of laws, regulations or other measures:

(a) prohibit recruitment and placement services from using

hemresa, och de destinationer till vilka fiskare får resa hem.

4. Om en fiskefartygsägare inte bekostar hemresan enligt denna artikel ska den medlemsstat vars flagg fartyget för ordna den berörda fiskarens hemresa och vara berättigad att återfå kostnaden från fiskefartygets ägare.

5. Nationella lagar och förordningar får inte påverka någon rätt för fiskefartygets ägare att återfå kostnaden för hemresa enligt tredjepartsavtal.

Rekrytering och arbetsförmedling

Artikel 22

Rekrytering och förmedling av fiskare

1. Varje medlemsstat som bedriver offentlig rekrytering och förmedling av fiskare ska se till att verksamheten ingår i eller är samordnad med en offentlig arbetsförmedling för alla arbetstagare och arbetsgivare.

2. Varje privat kontor som bedriver rekrytering och förmedling av fiskare och som verkar på en medlemsstats territorium ska följa ett standardiserat system för licensiering, certifiering eller annan form av reglering som ska inrättas, upprätthållas eller ändras först efter samråd.

3. Varje medlemsstat ska genom lagar, förordningar eller genom att vidta andra åtgärder

(a) förbjuda arbetsförmedlingar att använda medel, arrangemang eller

means, mechanisms or lists intended to prevent or deter fishers from engaging for work;

(b) require that no fees or other charges for recruitment or placement of fishers be borne directly or indirectly, in whole or in part, by the fisher; and

(c) determine the conditions under which any licence, certificate or similar authorization of a private recruitment or placement service may be suspended or withdrawn in case of violation of relevant laws or regulations; and specify the conditions under which private recruitment and placement services can operate.

Private employment agencies

4. A Member which has ratified the Private Employment Agencies Convention, 1997 (No. 181), may allocate certain responsibilities under this Convention to private employment agencies that provide the services referred to in paragraph 1(b) of Article 1 of that Convention. The respective responsibilities of any such private employment agencies and of the fishing vessel owners, who shall be the "user enterprise" for the purpose of that Convention, shall be determined and allocated, as provided for in Article 12 of that Convention. Such a Member shall adopt laws, regulations or other measures to ensure that no allocation of the respective responsibilities or obligations to the private employment agencies providing the service and to the

listor som är avsedda att hindra eller avhålla fiskare från att söka arbete,

(b) kräva att inga arvoden eller andra avgifter för rekrytering eller förmedling av fiskare bekostas direkt eller indirekt, helt eller delvis, av fiskaren, och

(c) fastställa de villkor enligt vilka alla licenser, certifikat eller liknande dokument för en rekryterings- eller förmedlingstjänst får förklaras vilande eller upphävas vid överträdelse av relevanta lagar eller förordningar, och specificera de villkor enligt vilka en privat arbetsförmedling får arbeta.

Privat arbetsförmedling

4. En medlemsstat som har ratificerat konventionen (nr 181) om privat arbetsförmedling, 1997, får överlåta visst ansvar enligt den här konventionen till privata byråer som bedriver sådan arbetsförmedling som avses i artikel 1, punkt 1 b i den konventionen. Skyldigheterna för alla sådana privata arbetsförmedlingar respektive fiskefartygets ägare, som ska vara "användarföretaget" enligt den konventionen, ska bestämmas och fördelas enligt artikel 12 i den konventionen. En sådan medlemsstat ska anta lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder för att säkerställa att fördelningen av ansvar eller skyldigheter mellan det privata kontor som bedriver sådan arbetsförmedling och "användarföretaget" enligt denna konvention inte hindrar fiskaren från att hävda

"user enterprise" pursuant to this Convention shall preclude the fisher from asserting a right to a lien arising against the fishing vessel.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 4, the fishing vessel owner shall be liable in the event that the private employment agency defaults on its obligations to a fisher for whom, in the context of the Private Employment Agencies Convention, 1997 (No. 181), the fishing vessel owner is the "user enterprise".

6. Nothing in this Convention shall be deemed to impose on a Member the obligation to allow the operation in its fishing sector of private employment agencies as referred to in paragraph 4 of this Article.

Payment of fishers

Article 23

Each Member, after consultation, shall adopt laws, regulations or other measures providing that fishers who are paid a wage are ensured a monthly or other regular payment.

Article 24

Each Member shall require that all fishers working on board fishing vessels shall be given a means to transmit all or part of their payments received, including advances, to their families at no cost.

Part V. Accommodation and food

Article 25

panträtt mot fiskefartyget.

5. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 4 ska fiskefartygets ägare vara ansvarig om den privata arbetsförmedlingen inte uppfyller sina skyldigheter mot en fiskare för vilken fiskefartygets ägare enligt 1997 års konvention (nr 181) om privat arbetsförmedling är "användarföretag".

6. Inget i denna konvention ska anses tvinga en medlemsstat att tillåta att privata arbetsförmedlingar som avses i punkt 4 i denna artikel bedriver verksamhet i dess fiskerisektor.

Betalning av fiskare

Artikel 23

Varje medlemsstat ska efter samråd anta lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder som ger en avlönad fiskare en månatlig eller annan regelbunden betalning.

Artikel 24

Varje medlemsstat ska kräva att alla fiskare som arbetar ombord på fiskefartyg ska beredas möjlighet att kostnadsfritt överföra hela eller en del av sina inkomster, inklusive förskott, till sina familjer.

Del V. Bostäder och livsmedel

Artikel 25

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures for fishing vessels that fly its flag with respect to accommodation, food and potable water on board.

Article 26

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures requiring that accommodation on board fishing vessels that fly its flag shall be of sufficient size and quality and appropriately equipped for the service of the vessel and the length of time fishers live on board. In particular, such measures shall address, as appropriate, the following issues:

- (a) approval of plans for the construction or modification of fishing vessels in respect of accommodation;
- (b) maintenance of accommodation and galley spaces with due regard to hygiene and overall safe, healthy and comfortable conditions;
- (c) ventilation, heating, cooling and lighting;
- (d) mitigation of excessive noise and vibration;
- (e) location, size, construction materials, furnishing and equipping of sleeping rooms, mess rooms and other accommodation spaces;
- (f) sanitary facilities, including toilets and washing facilities, and supply of sufficient hot and cold water; and

Varje medlemsstat ska anta lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder för fiskefartyg som för dess flagg avseende bostäder, livsmedel och dricksvatten ombord.

Artikel 26

Varje medlemsstat ska anta lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder som uppställer krav om att bostäder på fiskefartyg som för dess flagg ska ha tillräcklig storlek och kvalitet samt vara lämpligt utrustade för fartygets verksamhet och längden av den tid fiskare vistas ombord. Sådana åtgärder ska när så är lämpligt särskilt inriktas på följande frågor:

- (a) godkännande av planer för konstruktion eller ändring av bostäder på fiskefartyg,
- (b) underhåll av bostäder och köksutrymmen med vederbörlig hänsyn till hygien, säkerhet samt hälsosamma och bekväma förhållanden,
- (c) ventilation, värme, luftkonditionering och belysning,
- (d) dämpning av buller och vibrationer,
- (e) placering, storlek, byggnadsmaterial, möblering och utrustning av sovrum, mässar och andra bostadsutrymmen,
- (f) sanitära inrättningar, inklusive toaletter och tvättmöjligheter samt tillhandahållande av varm- och kallvatten i tillräcklig mängd, och

(g) procedures for responding to complaints concerning accommodation that does not meet the requirements of this Convention.

Article 27

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures requiring that:

(a) the food carried and served on board be of a sufficient nutritional value, quality and quantity;

(b) potable water be of sufficient quality and quantity; and

(c) the food and water shall be provided by the fishing vessel owner at no cost to the fisher. However, in accordance with national laws and regulations, the cost can be recovered as an operational cost if the collective agreement governing a share system or a fisher's work agreement so provides.

Article 28

1. The laws, regulations or other measures to be adopted by the Member in accordance with Articles 25 to 27 shall give full effect to Annex III concerning fishing vessel accommodation. Annex III may be amended in the manner provided for in Article 45.

2. A Member which is not in a position to implement the provisions of Annex III may, after consultation, adopt provisions in its laws and regulations or other measures which are substantially

(g) förfaranden för hantering av klagomål på bostäder som inte uppfyller kraven i denna konvention.

Artikel 27

Varje medlemsstat ska anta lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder som kräver att

(a) livsmedel som medförs och serveras ombord är tillräckligt med avseende på näringsvärde, kvalitet och mängd,

(b) dricksvatten är tillräckligt med avseende på kvalitet och mängd, och

(c) fiskefartygets ägare ska tillhandahålla fiskaren mat och vatten kostnadsfritt. I enlighet med nationella lagar och förordningar kan kostnaden dock återfås som en driftskostnad om det kollektivavtal som styr ett andelssystem eller en fiskares arbetsavtal föreskriver detta.

Artikel 28

1. De lagar, förordningar eller andra åtgärder som medlemsstaten ska anta i enlighet med artiklarna 25-27 ska ge full kraft åt bilaga III rörande bostäder på fiskefartyg. Bilaga III får ändras på det sätt som anges i artikel 45.

2. En medlemsstat som inte kan genomföra bestämmelserna i bilaga III får i sina lagar och förordningar eller andra åtgärder efter samråd anta bestämmelser som är i huvudsak likvärdiga med villkoren i

equivalent to the provisions set out in Annex III, with the exception of provisions related to Article 27.

Part VI. Medical care, health protection and social security

Medical care

Article 29

Each Member shall adopt laws, regulations or other measures requiring that:

(a) fishing vessels carry appropriate medical equipment and medical supplies for the service of the vessel, taking into account the number of fishers on board, the area of operation and the length of the voyage;

(b) fishing vessels have at least one fisher on board who is qualified or trained in first aid and other forms of medical care and who has the necessary knowledge to use the medical equipment and supplies for the vessel concerned, taking into account the number of fishers on board, the area of operation and the length of the voyage;

(c) medical equipment and supplies carried on board be accompanied by instructions or other information in a language and format understood by the fisher or fishers referred to in subparagraph (b);

(d) fishing vessels be equipped for radio or satellite communication with persons or services ashore that can provide medical advice, taking into account the area of operation and the length of the voyage; and

bilaga III, med undantag av bestämmelser som avser artikel 27.

Del VI. Sjukvård, hälsoskydd och social trygghet

Sjukvård

Artikel 29

Varje medlemsstat ska anta lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder som kräver att

(a) fiskefartyg medför lämplig medicinsk utrustning och medicinska förnödenheter för fartygets verksamhet, med beaktande av antalet fiskare ombord, verksamhetsområdet och resans längd,

(b) fiskefartyg har minst en fiskare ombord som är kompetent eller utbildad i första hjälpen och andra former av sjukvård och som har nödvändig kunskap för att använda fartygets medicinska utrustning och förnödenheter, med beaktande av antalet fiskare ombord, verksamhetsområdet och resans längd,

(c) medicinsk utrustning och förnödenheter som medförs ombord åtföljs av instruktioner eller annan information på ett språk och i en form som fiskaren/fiskarna förstår eller fiskare som avses i punkt b,

(d) fiskefartyg utrustas för radio- eller satellitkommunikation med personer eller kontor i land som kan ge medicinska råd, med beaktande av verksamhetsområdet och resans längd, och

(e) fishers have the right to medical treatment ashore and the right to be taken ashore in a timely manner for treatment in the event of serious injury or illness.

Article 30

For fishing vessels of 24 metres in length and over, taking into account the number of fishers on board, the area of operation and the duration of the voyage, each Member shall adopt laws, regulations or other measures requiring that:

(a) the competent authority prescribe the medical equipment and medical supplies to be carried on board;

(b) the medical equipment and medical supplies carried on board be properly maintained and inspected at regular intervals established by the competent authority by responsible persons designated or approved by the competent authority;

(c) the vessels carry a medical guide adopted or approved by the competent authority, or the latest edition of the International Medical Guide for Ships;

(d) the vessels have access to a prearranged system of medical advice to vessels at sea by radio or satellite communication, including specialist advice, which shall be

(e) fiskare har rätt till läkarvård i land och rätt att föras i land i tid för behandling i händelse av allvarlig skada eller sjukdom.

Artikel 30

För fiskefartyg med en längd av 24 m eller mer ska varje medlemsstat, med beaktande av antalet fiskare ombord, verksamhetsområdet och resans längd anta lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder som kräver att

(a) den behöriga myndigheten föreskriver vilken medicinsk utrustning och vilka medicinska förnödenheter som ska medföras ombord,

(b) den medicinska utrustning och de medicinska förnödenheter som ska medföras ombord förnyas vid behov och, med sådana jämna mellanrum som den behöriga myndigheten fastställer, inspekteras av ansvariga personer som den behöriga myndigheten utsett eller godkänt,

(c) fartygen medför en medicinsk handbok som den behöriga myndigheten antagit eller godkänt, eller senaste upplagan av *International Medical Guide for Ships*,

(d) fartygen har tillgång till ett i förväg inrättat system för medicinsk rådgivning, inklusive specialistrådgivning, till fartyg till sjöss via radio- eller satellit-

available at all times;	kommunikation som ska vara tillgängligt dygnet runt,
(e) the vessels carry on board a list of radio or satellite stations through which medical advice can be obtained; and	(e) fartygen har en förteckning ombord över radio- eller satellitstationer genom vilka medicinska råd kan fås, och
(f) to the extent consistent with the Member's national law and practice, medical care while the fisher is on board or landed in a foreign port be provided free of charge to the fisher.	(f) om det är förenligt med medlemsstatens nationella lag och praxis, fiskaren har tillgång till kostnadsfri sjukvård vid vistelse ombord eller i land i en främmande hamn.
<i>Occupational safety and health and accident prevention</i>	<i>Hälsa och säkerhet i arbetet och förebyggande av olyckor</i>
<i>Article 31</i>	<i>Artikel 31</i>
Each Member shall adopt laws, regulations or other measures concerning:	Varje medlemsstat ska anta lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder rörande
(a) the prevention of occupational accidents, occupational diseases and work-related risks on board fishing vessels, including risk evaluation and management, training and on-board instruction of fishers;	(a) förebyggande av olycksfall i arbetet, yrkessjukdomar och arbetsrelaterade risker ombord på fiskefartyg, innefattande bedömning och hantering av risker, utbildning och instruktion ombord för fiskare,
(b) training for fishers in the handling of types of fishing gear they will use and in the knowledge of the fishing operations in which they will be engaged;	(b) utbildning av fiskare i att hantera de typer av fiskeredskap de ska använda och i det fiske i vilket de ska sysselsättas,
(c) the obligations of fishing vessel owners, fishers and others concerned, due account being taken of the safety and health of fishers under the age of 18;	(c) skyldigheter för fiskefartygsägare, fiskare och andra berörda, med vederbörlig hänsyn till säkerhet och hälsa för fiskare som inte fyllt 18 år,
(d) the reporting and investigation of accidents on board fishing vessels flying its flag; and	(d) rapportering och undersökning av olyckshändelser på fiskefartyg som för dess flagg, och
(e) the setting up of joint	(e) inrättande av samarbets-

committees on occupational safety and health or, after consultation, of other appropriate bodies.

Article 32

1. The requirements of this Article shall apply to fishing vessels of 24 metres in length and over normally remaining at sea for more than three days and, after consultation, to other vessels, taking into account the number of fishers on board, the area of operation, and the duration of the voyage.

2. The competent authority shall:

(a) after consultation, require that the fishing vessel owner, in accordance with national laws, regulations, collective bargaining agreements and practice, establish on-board procedures for the prevention of occupational accidents, injuries and diseases, taking into account the specific hazards and risks on the fishing vessel concerned; and

(b) require that fishing vessel owners, skippers, fishers and other relevant persons be provided with sufficient and suitable guidance, training material, or other appropriate information on how to evaluate and manage risks to safety and health on board fishing vessels.

3. Fishing vessel owners shall:

(a) ensure that every fisher on board is provided with appropriate personal protective clothing and equipment;

(b) ensure that every fisher on board has received basic safety

kommittéer för hälsa och säkerhet i arbetet eller, efter samråd, av andra lämpliga organ.

Artikel 32

1. Kraven i denna artikel ska gälla fiskefartyg med en längd av 24 m eller mer som normalt stannar till sjöss under mer än tre dygn och, efter samråd, andra fartyg, med beaktande av antalet fiskare ombord, verksamhetsområdet och resans längd.

2. Den behöriga myndigheten ska

(a) efter samråd kräva att fiskefartygets ägare i enlighet med nationella lagar, förordningar, kollektivavtal och praxis inrättar förfaranden ombord för att förhindra arbetsskador, med beaktande av särskilda faror och risker på det berörda fiskefartyget, och

(b) kräva att fiskefartygsägare, befälhavare, fiskare och andra berörda personer får tillräckliga och lämpliga råd, utbildningsmaterial eller annan lämplig information om hur man bedömer och hanterar risker för säkerhet och hälsa ombord på fiskefartyg.

3. Fiskefartygsägare ska

(a) se till att alla fiskare ombord förses med lämplig personlig skyddsklädsel och utrustning,

(b) se till att varje fiskare ombord har fått grundläggande säkerhets-

training approved by the competent authority; the competent authority may grant written exemptions from this requirement for fishers who have demonstrated equivalent knowledge and experience; and

(c) ensure that fishers are sufficiently and reasonably familiarized with equipment and its methods of operation, including relevant safety measures, prior to using the equipment or participating in the operations concerned.

Article 33

Risk evaluation in relation to fishing shall be conducted, as appropriate, with the participation of fishers or their representatives.

Social security

Article 34

Each Member shall ensure that fishers ordinarily resident in its territory, and their dependants to the extent provided in national law, are entitled to benefit from social security protection under conditions no less favourable than those applicable to other workers, including employed and self-employed persons, ordinarily resident in its territory.

Article 35

Each Member shall undertake to take steps, according to national circumstances, to achieve progressively comprehensive social security protection for all fishers who are ordinarily resident in its

utbildning som är godkänd av den behöriga myndigheten; den behöriga myndigheten får medge skriftligt undantag från detta krav för fiskare som har visat likvärdig kunskap och erfarenhet, och

(c) se till att fiskare är tillräckligt och rimligt förtrogna med utrustningen och dess funktion, inklusive relevanta säkerhetsåtgärder, innan de använder utrustningen eller deltar i den berörda verksamheten.

Artikel 33

Bedömning av risker i samband med fiske ska, när det är lämpligt, göras tillsammans med fiskare eller deras representanter.

Social trygghet

Artikel 34

Varje medlemsstat ska se till att fiskare som normalt är bosatta på dess territorium, och deras anhöriga om nationell lag föreskriver detta, är berättigade till förmåner från sociala trygghetssystem enligt villkor som inte är mindre förmånliga än de som tillämpas på andra personer som arbetar, innefattande anställda och egenföretagare, som normalt är bosatta på dess territorium.

Artikel 35

Varje medlemsstat ska efter sina nationella förutsättningar åta sig att successivt införa ett fullständigt socialt trygghetssystem för alla fiskare som normalt är bosatta på dess territorium.

territory.

Article 36

Members shall cooperate through bilateral or multilateral agreements or other arrangements, in accordance with national laws, regulations or practice:

(a) to achieve progressively comprehensive social security protection for fishers, taking into account the principle of equality of treatment irrespective of nationality; and

(b) to ensure the maintenance of social security rights which have been acquired or are in the course of acquisition by all fishers regardless of residence.

Article 37

Notwithstanding the attribution of responsibilities in Articles 34, 35 and 36, Members may determine, through bilateral and multilateral agreements and through provisions adopted in the framework of regional economic integration organizations, other rules concerning the social security legislation to which fishers are subject.

Protection in the case of work-related sickness, injury or death

Article 38

1. Each Member shall take measures to provide fishers with protection, in accordance with national laws, regulations or practice, for work-related sickness, injury or death.

2. In the event of injury due to

Artikel 36

Medlemsstater ska samarbeta genom bilaterala eller multilaterala avtal eller andra arrangemang i enlighet med nationella lagar, förordningar eller praxis för att

(a) successivt införa ett fullständigt socialt trygghetssystem för fiskare med beaktande av principen om likabehandling oberoende av nationalitet, och

(b) säkerställa upprätthållande av den rätt till social trygghet som alla fiskare, oberoende av var de bor, har fått eller håller på att få.

Artikel 37

Utan hinder av ansvarsfördelningen i artiklarna 34, 35 och 36 får medlemsstater, genom bilaterala och multilaterala avtal och genom bestämmelser som antagits inom regionala organisationer för ekonomisk integration, fastställa andra regler för den trygghetslagstiftning som gäller för fiskare.

Skydd vid arbetsskada

Artikel 38

1. Varje medlemsstat ska se till att fiskare i enlighet med nationella lagar, förordningar eller praxis är skyddade vid arbetsskada.

2. Vid arbetsskada ska fiskaren ha

occupational accident or disease, tillgång till
the fisher shall have access to:

- | | |
|--|--|
| (a) appropriate medical care; and | (a) lämplig sjukvård, och |
| (b) the corresponding compensation in accordance with national laws and regulations. | (b) motsvarande ersättning enligt nationella lagar och förordningar. |

3. Taking into account the characteristics within the fishing sector, the protection referred to in paragraph 1 of this Article may be ensured through:	3. Med hänsyn till fiskerinäringens särart kan det skydd som avses i punkt 1 i denna artikel tryggas genom
---	--

- | | |
|---|--|
| (a) a system for fishing vessel owners' liability; or | (a) ett system för fiskefartygsägars ansvarighet, eller |
| (b) compulsory insurance, workers' compensation or other schemes. | (b) obligatorisk försäkring, arbetstagarersättning eller andra system. |

Article 39

1. In the absence of national provisions for fishers, each Member shall adopt laws, regulations or other measures to ensure that fishing vessel owners are responsible for the provision to fishers on vessels flying its flag, of health protection and medical care while employed or engaged or working on a vessel at sea or in a foreign port. Such laws, regulations or other measures shall ensure that fishing vessel owners are responsible for defraying the expenses of medical care, including related material assistance and support, during medical treatment in a foreign country, until the fisher has been repatriated.

2. National laws or regulations may permit the exclusion of the liability of the fishing vessel owner if the injury occurred otherwise than in

Artikel 39

1. I avsaknad av nationella bestämmelser för fiskare ska varje medlemsstat anta lagar, förordningar eller vidta andra åtgärder som säkerställer att fiskefartygsägare har ansvar för att förse fiskare på fartyg som för dess flagg med hälsoskydd och sjukvård medan de är anställda eller sysselsatta eller arbetar på ett fartyg till sjöss eller i en främmande hamn. Sådana lagar, förordningar eller andra åtgärder ska säkerställa att fiskefartygsägare svarar för kostnaderna för sjukvård och därmed sammanhängande materiellt bistånd och stöd under läkarvård i ett främmande land tills fiskaren har rest hem.

2. Nationella lagar eller förordningar får medge att fiskefartygets ägare fritas från ansvar om skadan inte inträffat i fartygets verk-

the service of the vessel or the sickness or infirmity was concealed during engagement, or the injury or sickness was due to wilful misconduct of the fisher.

Part VII. Compliance and enforcement

Article 40

Each Member shall effectively exercise its jurisdiction and control over vessels that fly its flag by establishing a system for ensuring compliance with the requirements of this Convention including, as appropriate, inspections, reporting, monitoring, complaint procedures, appropriate penalties and corrective measures, in accordance with national laws or regulations.

Article 41

1. Members shall require that fishing vessels remaining at sea for more than three days, which:

(a) are 24 metres in length and over; or

(b) normally navigate at a distance exceeding 200 nautical miles from the coastline of the flag State or navigate beyond the outer edge of its continental shelf, whichever distance from the coastline is greater, carry a valid document issued by the competent authority stating that the vessel has been inspected by the competent authority or on its behalf, for compliance with the provisions of this Convention concerning living and working conditions.

samhet, om sjukdom eller lyte hemlighölls vid anställningen, eller om skadan eller sjukdomen berodde på uppsåtlig vårdslöshet från fiskarens sida.

Del VII. Uppfyllelse och tillämpning

Artikel 40

Varje medlemsstat ska effektivt utöva sin jurisdiktion och kontroll över fartyg som för dess flagg genom att inrätta ett system som säkerställer att kraven i denna konvention uppfylls och där vid behov inspektioner, rapportering, övervakning, besvärshandlingar, lämpliga påföljder och förelägganden ingår i enlighet med nationella lagar eller andra författningar.

Artikel 41

1. Medlemsstater ska kräva att fiskefartyg som stannar till sjöss under mer än tre dygn och

(a) har en längd av 24 m eller mer, eller

(b) normalt framförs på ett avstånd från flaggstatens kustlinje som överstiger 200 sjömil eller utanför yttre gränsen för dess kontinentalsockel, om detta avstånd från kustlinjen är större, medför ett giltigt dokument utfärdat av den behöriga myndigheten som förklarar att fartyget har inspekterats av den behöriga myndigheten eller på dess uppdrag, för uppfyllande av bestämmelserna i denna konvention rörande arbets- och levnadsförhållandena.

2. The period of validity of such document may coincide with the period of validity of a national or an international fishing vessel safety certificate, but in no case shall such period of validity exceed five years.

Article 42

1. The competent authority shall appoint a sufficient number of qualified inspectors to fulfil its responsibilities under Article 41.

2. In establishing an effective system for the inspection of living and working conditions on board fishing vessels, a Member, where appropriate, may authorize public institutions or other organizations that it recognizes as competent and independent to carry out inspections and issue documents. In all cases, the Member shall remain fully responsible for the inspection and issuance of the related documents concerning the living and working conditions of the fishers on fishing vessels that fly its flag.

Article 43

1. A Member which receives a complaint or obtains evidence that a fishing vessel that flies its flag does not conform to the requirements of this Convention shall take the steps necessary to investigate the matter and ensure that action is taken to remedy any deficiencies found.

2. If a Member, in whose port a

2. Giltighetstiden för ett sådant dokument får sammanfalla med giltighetstiden för ett nationellt eller internationellt säkerhetscertifikat för fiskefartyg, men den får aldrig överskrida fem år.

Artikel 42

1. Den behöriga myndigheten ska utse ett tillräckligt antal kompetenta inspektörer för att fullgöra dess uppgifter enligt artikel 41.

2. En medlemsstat får, när den inrättar ett effektivt system för inspektion av arbets- och levnadsförhållandena ombord på fiskefartyg och där så är lämpligt, medge att offentliga institutioner eller andra organisationer som den erkänner som kompetenta och oberoende gör inspektioner och utfärdar handlingar. Under alla förhållanden ska medlemsstaten ha det fulla ansvaret för inspektion och utfärdande av dessa handlingar rörande fiskarna arbets- och levnadsförhållanden på fiskefartyg som för dess flagg.

Artikel 43

1. En medlemsstat som tar emot ett klagomål eller får bevis på att ett fiskefartyg som för dess flagg inte uppfyller kraven i denna konvention ska vidta de åtgärder som krävs för att undersöka ärendet och säkerställa att åtgärder vidtas för att komma tillrätta med alla brister som påträffas.

2. Om en medlemsstat, där ett

fishing vessel calls in the normal course of its business or for operational reasons, receives a complaint or obtains evidence that such vessel does not conform to the requirements of this Convention, it may prepare a report addressed to the government of the flag State of the vessel, with a copy to the Director-General of the International Labour Office, and may take measures necessary to rectify any conditions on board which are clearly hazardous to safety or health.

3. In taking the measures referred to in paragraph 2 of this Article, the Member shall notify forthwith the nearest representative of the flag State and, if possible, shall have such representative present. The Member shall not unreasonably detain or delay the vessel.

4. For the purpose of this Article, the complaint may be submitted by a fisher, a professional body, an association, a trade union or, generally, any person with an interest in the safety of the vessel, including an interest in safety or health hazards to the fishers on board.

5. This Article does not apply to complaints which a Member considers to be manifestly unfounded.

Article 44

Each Member shall apply this Convention in such a way as to ensure that the fishing vessels flying the flag of any State that has

fiskefartyg anlöper en hamn i sin normala verksamhet eller av driftstekniska skäl, tar emot ett klagomål eller får bevis på att fartyget inte uppfyller kraven i denna konvention, får den skriva en rapport som tillställs regeringen i fartygets flaggstat, med kopia till Internationella arbetsbyråns generaldirektör, och vidta de åtgärder som behövs för att rätta till sådana förhållanden ombord som klart äventyrar säkerhet eller hälsa.

3. När medlemsstaten vidtar de åtgärder som avses i punkt 2 i denna artikel ska den snarast underrätta flaggstatens närmaste representant, och om möjligt ska denna representant närvara. Medlemsstaten får inte i onödan kvarhålla eller försena fartyget.

4. Med avseende på denna artikel får klagomål anföras av en fiskare, en branschorganisation, ett förbund, en fackförening eller vem som helst som berörs av fartygets säkerhet eller säkerhets- eller hälsorisker för fiskarna ombord.

5. Denna artikel gäller inte klagomål som en medlemsstat betraktar som klart ogrundade.

Artikel 44

Varje medlemsstat ska tillämpa denna konvention på ett sådant sätt att de försäkras sig om att fiskefartyg som för en stats flagg

not ratified this Convention do not receive more favourable treatment than fishing vessels that fly the flag of any Member that has ratified it.

Part VIII. Amendment of Annexes I, II and III

Article 45

1. Subject to the relevant provisions of this Convention, the International Labour Conference may amend Annexes I, II and III. The Governing Body of the International Labour Office may place an item on the agenda of the Conference regarding proposals for such amendments established by a tripartite meeting of experts. The decision to adopt the proposals shall require a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present at the Conference, including at least half the Members that have ratified this Convention.

2. Any amendment adopted in accordance with paragraph 1 of this Article shall enter into force six months after the date of its adoption for any Member that has ratified this Convention, unless such Member has given written notice to the Director-General of the International Labour Office that it shall not enter into force for that Member, or shall only enter into force at a later date upon subsequent written notification.

Part IX. Final provisions

Article 46

vilka är flaggade i en stat som inte har ratificerat konventionen inte får en förmånligare behandling än fiskefartyg som är flaggade i en medlemsstat som har ratificerat den.

Del VIII. Ändring av bilagorna I, II och III

Artikel 45

1. Med förbehåll för relevanta bestämmelser i denna konvention får Internationella arbetskonferensen ändra bilagorna I, II och III. Internationella arbetsbyråns styrelse får föra upp en punkt på konferensens dagordning om förslag till sådana ändringar som fastställts vid ett treparts expertmöte. Beslut att anta förslagen ska kräva två tredjedels majoritet av de röster som avges av närvarande delegater på konferensen, varibland minst hälften av de medlemsstater som har ratificerat konventionen ska vara företrädare.

2. Varje ändring som antagits enligt punkt 1 i denna artikel ska träda i kraft sex månader efter datum för dess antagande för varje medlemsstat som har ratificerat denna konvention, om medlemsstaten inte har underrättat Internationella arbetsbyråns generaldirektör att den inte ska träda i kraft för den medlemsstaten, eller att den ska träda i kraft först vid ett senare datum efter skriftlig anmälan.

Del IX. Slutbestämmelser

Artikel 46

This Convention revises the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959 (No. 112), the Medical Examination (Fishermen) Convention, 1959 (No. 113), the Fishermen's Articles of Agreement Convention, 1959 (No. 114), and the Accommodation of Crews (Fishermen) Convention, 1966 (No. 126).

Article 47

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the DirectorGeneral of the International Labour Office for registration.

Article 48

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organization whose ratifications have been registered with the Director General of the International Labour Office.

2. It shall come into force 12 months after the date on which the ratifications of ten Members, eight of which are coastal States, have been registered with the DirectorGeneral.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member 12 months after the date on which its ratification is registered.

Article 49

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act

Denna konvention reviderar konventionen (nr 112) om minimi-ålder (fiskare), 1959, konventionen (nr 113) om läkarundersökning (fiskare), 1959, konventionen (nr 114) om fiskares anställningsavtal, 1959 och konventionen (nr 126) om besättningens bostäder (fiskare), 1966.

Artikel 47

De formella ratifikationerna av denna konvention ska sändas till Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

Artikel 48

1. Denna konvention ska vara bindande endast för de medlemmar av Internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer har registrerats hos Internationella arbetsbyråns generaldirektör.

2. Den träder i kraft tolv månader efter den dag då ratifikationer från tio medlemsstater, av vilka åtta är kuststater, har registrerats hos generaldirektören.

3. Därefter träder konventionen i kraft för varje annan medlemsstat tolv månader efter den dag då dess ratifikation har registrerats.

Artikel 49

1. En medlemsstat som har ratificerat denna konvention kan säga upp den sedan tio år har förflutit från den dag då konventionen först träder i kraft, genom

communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention within the first year of each new period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 50

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organization of the registration of all ratifications, declarations and denunciations that have been communicated by the Members of the Organization.

2. When notifying the Members of the Organization of the registration of the last of the ratifications required to bring the Convention into force, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organization to the date upon which the Convention will come into force.

Article 51

The Director-General of the

en skrivelse som sänds till Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. En sådan uppsägning får inte verkan förrän ett år efter den dag då den har registrerats.

2. Varje medlemsstat som har ratificerat denna konvention och som inte inom det år som följer på utgången av den i föregående punkt nämnda tioårsperioden gör bruk av sin uppsägningsrätt enligt denna artikel, ska vara bunden för ytterligare en period om tio år och kan därefter säga upp konventionen inom ett år från utgången av varje ny tioårsperiod på de villkor som föreskrivs i denna artikel.

Artikel 50

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör ska underrätta samtliga medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer, godkännanden och uppsägningar som har tagits emot från organisationens medlemmar.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den sista av de ratifikationer som krävs för att konventionen ska träda i kraft, ska han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på datum för konventionens ikraftträdande.

Artikel 51

Internationella arbetsbyråns

International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and denunciations registered by the Director-General.

generaldirektör ska, för registrering enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga, lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om alla ratifikationer, godkännanden och uppsägningar som generaldirektören har registrerat.

Article 52

At such times as it may consider necessary, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part, taking into account also the provisions of Article 45.

Artikel 52

När Internationella arbetsbyråns styrelse finner det nödvändigt, ska den lämna Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för hur denna konvention fungerar och granska behovet av att frågan om en revidering, helt eller delvis, tas upp på konferensens dagordning, varvid även bestämmelserna i artikel 45 ska beaktas.

Article 53

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention, then, unless the new Convention otherwise provides:

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 49 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the

Artikel 53

1. Om konferensen antar en ny konvention varigenom denna konvention revideras och den nya konventionen inte föreskriver något annat,

(a) ska en medlemsstats ratifikation av den nya reviderande konventionen automatiskt innebära omedelbar uppsägning av denna konvention, utan hinder av bestämmelserna i artikel 49 ovan, om och när den nya reviderande konventionen har trätt i kraft,

(b) ska denna konvention upphöra att vara öppen för ratifikation av medlemsstaterna från och med den dag då den nya reviderande

Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

konventionen träder i kraft.

2. Denna konvention ska likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemsstater som har ratificerat den men inte har ratificerat den reviderande konventionen.

Article 54

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Artikel 54

De engelska och franska versionerna av texten i denna konvention har lika giltighet.

ANNEX

Annex I

Equivalence in measurement

For the purpose of this Convention, where the competent authority, after consultation, decides to use length overall (LOA) rather than length (L) as the basis of measurement:

(a) a length overall (LOA) of 16.5 metres shall be considered equivalent to a length (L) of 15 metres;

(b) a length overall (LOA) of 26.5 metres shall be considered equivalent to a length (L) of 24 metres;

(c) a length overall (LOA) of 50 metres shall be considered equivalent to a length (L) of 45 metres.

BILAGA

Bilaga I

Likvärdighet i mätning

I denna konvention ska, där den behöriga myndigheten efter samråd beslutar att använda största längd (LOA) i stället för längd (L) som grund för mätning

(a) en största längd (LOA) av 16,5 m anses likvärdig med en längd (L) av 15 m,

(b) en största längd (LOA) av 26,5 m anses likvärdig med en längd (L) av 24 m,

(c) en största längd (LOA) av 50 m anses likvärdig med en längd (L) av 45 m.

Annex II

Fisher's work agreement

Bilaga II

Fiskares arbetsavtal

The fisher's work agreement shall contain the following particulars, except in so far as the inclusion of one or more of them is rendered unnecessary by the fact that the matter is regulated in another manner by national laws or regulations, or a collective bargaining agreement where applicable:

(a) the fisher's family name and other names, date of birth or age, and birthplace;

(b) the place at which and date on which the agreement was concluded;

(c) the name of the fishing vessel or vessels and the registration number of the vessel or vessels on board which the fisher undertakes to work;

(d) the name of the employer, or fishing vessel owner, or other party to the agreement with the fisher;

(e) the voyage or voyages to be undertaken, if this can be determined at the time of making the agreement;

(f) the capacity in which the fisher is to be employed or engaged;

(g) if possible, the place at which and date on which the fisher is required to report on board for service;

(h) the provisions to be supplied to the fisher, unless some alternative system is provided for by national law or regulation;

(i) the amount of wages, or the amount of the share and the

Fiskares arbetsavtal ska innehålla följande uppgifter, om det inte är onödigt att ta med en eller flera av dem på grund av att frågan regleras på annat sätt i nationella lagar, förordningar eller, i tillämpliga fall, kollektivavtal:

(a) fiskarens efternamn och andra namn, födelsedatum eller ålder och födelseort,

(b) ort och datum för avtalets ingående,

(c) namn och registreringsnummer på det/de fiskefartyg där fiskaren åtar sig att arbeta,

(d) namn på arbetsgivaren, fiskefartygets ägare eller annan part i avtalet med fiskaren,

(e) den resa/de resor som ska företas, om detta kan fastställas då avtalet ingås,

(f) i vilken funktion fiskaren ska anställas eller sysselsättas,

(g) om möjligt, ort och datum för fiskarens inställelse ombord för tjänstgöring,

(h) den kost som fiskaren ska ha, om inget alternativt system föreskrivs i nationell lag eller annan författning,

(i) lönesumman, eller andelens storlek och sättet för att beräkna

method of calculating such share if remuneration is to be on a share basis, or the amount of the wage and share and the method of calculating the latter if remuneration is to be on a combined basis, and any agreed minimum wage;	denna om ersättningen ska utgå på andelsbasis, eller lönesumman, andelen och sättet för att beräkna den senare om ersättningen ska utgå på kombinerad basis, och eventuell överenskommen minimilön,
(j) the termination of the agreement and the conditions thereof, namely:	(j) uppsägning av avtalet och grund för uppsägning, nämligen
(i) if the agreement has been made for a definite period, the date fixed for its expiry;	(i) om avtalet har ingåtts för en bestämd tid, datum för dess utlöpande,
(ii) if the agreement has been made for a voyage, the port of destination and the time which has to expire after arrival before the fisher shall be discharged;	(ii) om avtalet har ingåtts för en resa, destinationshamn och tid som ska förflyta efter ankomsten innan fiskaren ska friställas,
(iii) if the agreement has been made for an indefinite period, the conditions which shall entitle either party to rescind it, as well as the required period of notice for rescission, provided that such period shall not be less for the employer, or fishing vessel owner or other party to the agreement with the fisher;	(iii) om avtalet har ingåtts på obestämd tid, de villkor som ska berättiga endera parten att upphäva det, samt uppsägningstiden, som inte får vara kortare för arbetsgivaren, fiskefartygets ägare eller annan part i avtalet med fiskaren,
(k) the protection that will cover the fisher in the event of sickness, injury or death in connection with service;	(k) det skydd som ska gälla för fiskaren i händelse av sjukdom, skada eller dödsfall i samband med tjänstgöring,
(l) the amount of paid annual leave or the formula used for calculating leave, where applicable;	(l) längden på betald semester eller, i tillämpliga fall, den formel som ska användas för att beräkna semester,
(m) the health and social security coverage and benefits to be provided to the fisher by the	(m) omfattningen och förmånerna i det paket för hälsa och social trygghet som arbetsgivaren, fiske-

employer, fishing vessel owner, or other party or parties to the fisher's work agreement, as applicable;	fartygets ägare eller, i tillämpliga fall, annan part eller parter i fiskarens arbetsavtal ska tillhandahålla fiskaren,
(n) the fisher's entitlement to repatriation;	(n) fiskarens berättigande till hemresa,
(o) a reference to the collective bargaining agreement, where applicable;	(o) i tillämpliga fall, hänvisning till kollektivavtal,
(p) the minimum periods of rest, in accordance with national laws, regulations or other measures; and	(p) minimiperioder för vila enligt nationella lagar, förordningar eller andra åtgärder, och
(q) any other particulars which national law or regulation may require.	(q) alla andra uppgifter som nationell lag eller förordning kan begära.

Annex III

Fishing vessel accomodation

General provisions

1. For the purposes of this Annex:

(a) "new fishing vessel" means a vessel for which:

(i) the building or major conversion contract has been placed on or after the date of the entry into force of the Convention for the Member concerned; or

(ii) the building or major conversion contract has been placed before the date of the entry into force of the Convention for the Member concerned, and which is delivered three years or more after that date; or

(iii) in the absence of a building contract, on or after the date of the entry into force of the Convention for the Member concerned:

Bilaga III

Bostäder på fiskefartyg

Allmänna bestämmelser

1. I denna bilaga avses med

(a) *nytt fiskefartyg*: ett fartyg för vilket

(i) ett avtal om nybyggnad eller större ombyggnad har ingåtts på dagen för konventionens ikraftträdande för den berörda medlemsstaten eller senare, eller

(ii) ett avtal om nybyggnad eller större ombyggnad har ingåtts före dagen för konventionens ikraftträdande för den berörda medlemsstaten, och som levereras tre år eller senare efter den dagen, eller

(iii) om inget avtal om byggnation finns på dagen för konventionens ikraftträdande för den berörda medlemsstaten eller senare,

- the keel is laid, or
 - construction identifiable with a specific vessel begins, or
 - assembly has commenced comprising at least 50 tonnes or 1 per cent of the estimated mass of all structural material, whichever is less;
- (b) "existing vessel" means a vessel that is not a new fishing vessel.
2. The following shall apply to all new, decked fishing vessels, subject to any exclusions provided for in accordance with Article 3 of the Convention. The competent authority may, after consultation, also apply the requirements of this Annex to existing vessels, when and in so far as it determines that this is reasonable and practicable.
3. The competent authority, after consultation, may permit variations to the provisions of this Annex for fishing vessels normally remaining at sea for less than 24 hours where the fishers do not live on board the vessel in port. In the case of such vessels, the competent authority shall ensure that the fishers concerned have adequate facilities for resting, eating and sanitation purposes.
4. Any variations made by a Member under paragraph 3 of this Annex shall be reported to the International Labour Office under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation.
- kölen sträcks, eller
 - en konstruktion som kan hänföras till ett visst fartyg påbörjas, eller
 - sammanfogning omfattande minst 50 ton eller 1 procent av den beräknade mängden av allt byggnadsmaterial, varvid det lägsta talet ska gälla, har påbörjats;
- (b) *existerande fartyg*: ett fartyg som inte är ett nytt fiskefartyg.
2. Följande ska gälla alla nya, däckade fiskefartyg, med förbehåll för eventuella undantag enligt artikel 3 i konventionen. Den behöriga myndigheten får, efter samråd, tillämpa kraven i denna bilaga även på existerande fartyg, när och om den bedömer att detta är rimligt och möjligt.
3. Den behöriga myndigheten får, efter samråd, medge avvikelser från bestämmelserna i denna bilaga för fiskefartyg som normalt stannar till sjöss mindre än 24 timmar och där fiskarna inte bor ombord på fartyget i hamn. När det gäller sådana fartyg ska den behöriga myndigheten se till att de berörda fiskarna har tillräckliga möjligheter att vila, inta måltider och sköta sin hygien.
4. Alla avvikelser som en medlemsstat gör enligt punkt 3 i denna bilaga ska rapporteras till Internationella arbetsbyrån enligt artikel 22 i ILO:s konstitution.

5. The requirements for vessels of 24 metres in length and over may be applied to vessels between 15 and 24 metres in length where the competent authority determines, after consultation, that this is reasonable and practicable.
6. Fishers working on board feeder vessels which do not have appropriate accommodation and sanitary facilities shall be provided with such accommodation and facilities on board the mother vessel.
7. Members may extend the requirements of this Annex regarding noise and vibration, ventilation, heating and air conditioning, and lighting to enclosed working spaces and spaces used for storage if, after consultation, such application is considered appropriate and will not have a negative influence on the function of the process or working conditions or the quality of the catches.
8. The use of gross tonnage as referred to in Article 5 of the Convention is limited to the following specified paragraphs of this Annex: 14, 37, 38, 41, 43, 46, 49, 53, 55, 61, 64, 65 and 67. For these purposes, where the competent authority, after consultation, decides to use gross tonnage (gt) as the basis of measurement:
- (a) a gross tonnage of 75 gt shall be considered equivalent to a length (L) of 15 metres or a length overall (LOA) of 16.5 metres;
5. Kraven för fartyg med en längd av 24 m eller mer får tillämpas på fartyg med en längd mellan 15 och 24 m när den behöriga myndigheten efter samråd anser att detta är rimligt och möjligt.
6. Fiskare som arbetar på matarfartyg vilka inte har lämpliga bostäder och sanitära inrättningar ska tillhandahållas sådana bostäder och sådana inrättningar på moderfartyget.
7. Medlemsstater får utvidga kraven i denna bilaga med avseende på buller och vibrationer, ventilation, uppvärmning och luftkonditionering samt belysning till slutna arbetsplatser och utrymmen som används för lagring om, efter samråd, en sådan tillämpning betraktas som lämplig och inte kommer att få någon negativ inverkan på processens funktion, arbetsförhållandena eller fångsternas kvalitet.
8. Användningen av bruttodräktighet som avses i artikel 5 i konventionen är begränsad till följande specificerade punkter i denna bilaga: 14, 37, 38, 41, 43, 46, 49, 53, 55, 61, 64, 65 och 67. För dessa ändamål ska, där den behöriga myndigheten efter samråd beslutar att använda bruttodräktighet som grund för mätning,
- (a) en bruttodräktighet om 75 anses likvärdig med en längd (L) av 15 m eller en största längd (LOA) av 16,5 m,

(b) a gross tonnage of 300 gt shall be considered equivalent to a length (L) of 24 metres or a length overall (LOA) of 26.5 metres;

(c) a gross tonnage of 950 gt shall be considered equivalent to a length (L) of 45 metres or a length overall (LOA) of 50 metres.

Planning and control

9. The competent authority shall satisfy itself that, on every occasion when a vessel is newly constructed or the crew accommodation of a vessel has been reconstructed, such vessel complies with the requirements of this Annex. The competent authority shall, to the extent practicable, require compliance with this Annex when the crew accommodation of a vessel is substantially altered and, for a vessel that changes the flag it flies to the flag of the Member, require compliance with those requirements of this Annex that are applicable in accordance with paragraph 2 of this Annex.

10. For the occasions noted in paragraph 9 of this Annex, for vessels of 24 metres in length and over, detailed plans and information concerning accommodation shall be required to be submitted for approval to the competent authority, or an entity authorized by it.

11. For vessels of 24 metres in length and over, on every occasion when the crew accommodation of the fishing vessel has been reconstructed or substantially

(b) en bruttodräktighet om 300 anses likvärdig med en längd (L) av 24 m eller en största längd (LOA) av 26,5 m,

(c) en bruttodräktighet om 950 anses likvärdig med en längd (L) av 45 m eller en största längd (LOA) av 50 m.

Planering och kontroll

9. Den behöriga myndigheten ska försäkra sig om att ett fartyg, när det är nybyggt eller när besättningens bostäder har byggts om, alltid uppfyller kraven i denna bilaga. Den behöriga myndigheten ska så långt möjligt kräva att denna bilaga uppfylls när besättningens bostäder på ett fartyg har ändrats väsentligt och för ett fartyg som byter till medlemsstatens flagg kräva uppfyllande av de krav i den här bilagan som är tillämpliga enligt punkt 2 i denna.

10. Vid de tillfällen som anges i punkt 9 i denna bilaga ska det för fartyg med en längd av 24 m eller mer krävas att utförliga planer och information rörande bostäder lämnas in för godkännande till den behöriga myndigheten eller ett organ som denna har bemyndigat.

11. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska vid varje tillfälle då besättningens bostäder på fiskefartyget har byggts om eller ändrats väsentligt, den behöriga

altered, the competent authority shall inspect the accommodation for compliance with the requirements of the Convention, and when the vessel changes the flag it flies to the flag of the Member, for compliance with those requirements of this Annex that are applicable in accordance with paragraph 2 of this Annex. The competent authority may carry out additional inspections of crew accommodation at its discretion.

12. When a vessel changes flag, any alternative requirements which the competent authority of the Member whose flag the ship was formerly flying may have adopted in accordance with paragraphs 15, 39, 47 or 62 of this Annex cease to apply to the vessel.

Design and construction

Headroom

13. There shall be adequate headroom in all accommodation spaces. For spaces where fishers are expected to stand for prolonged periods, the minimum headroom shall be prescribed by the competent authority.

14. For vessels of 24 metres in length and over, the minimum permitted headroom in all accommodation where full and free movement is necessary shall not be less than 200 centimetres.

15. Notwithstanding the provisions of paragraph 14, the competent authority may, after consultation, decide that the minimum permitted headroom shall not be less than 190

myndigheten försäkra sig om att bostäderna uppfyller kraven i konventionen, och när fartyget byter till medlemsstatens flagg, att de uppfyller de krav i denna bilaga som är tillämpliga enligt punkt 2 i denna. Den behöriga myndigheten får själv avgöra om den vill göra flera inspektioner av besättningens bostäder.

12. När ett fartyg byter flagg upphör alla alternativa krav som den behöriga myndigheten i den medlemsstat vars flagg det tidigare förde kan ha antagit enligt punkterna 15, 39, 47 eller 62 i denna bilaga att gälla för fartyget.

Utförande och konstruktion

Takhöjd

13. Alla bostadsutrymmen ska ha tillräcklig takhöjd. För utrymmen där fiskare väntas stå under längre tid ska den behöriga myndigheten föreskriva en lägsta takhöjd.

14. För fartyg med en längd av 24 m eller mer får lägsta tillåtna takhöjd i bostäder där full och fri rörlighet krävs inte understiga 200 cm.

15. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 14 får den behöriga myndigheten efter samråd besluta att lägsta tillåtna takhöjd inte får understiga 190 cm i något utrymme

centimetres in any space – or part of any space – in such accommodation, where it is satisfied that this is reasonable and will not result in discomfort to the fishers.

Openings into and between accommodation spaces

16. There shall be no direct openings into sleeping rooms from fish rooms and machinery spaces, except for the purpose of emergency escape. Where reasonable and practicable, direct openings from galleys, storerooms, drying rooms or communal sanitary areas shall be avoided unless expressly provided otherwise.

17. For vessels of 24 metres in length and over, there shall be no direct openings, except for the purpose of emergency escape, into sleeping rooms from fish rooms and machinery spaces or from galleys, storerooms, drying rooms or communal sanitary areas; that part of the bulkhead separating such places from sleeping rooms and external bulkheads shall be efficiently constructed of steel or another approved material and shall be watertight and gas-tight. This provision does not exclude the possibility of sanitary areas being shared between two cabins.

Insulation

18. Accommodation spaces shall be adequately insulated; the materials used to construct internal bulkheads, panelling and sheeting, and floors and joinings shall be suitable for the purpose and shall be

eller del av utrymme i sådana bostäder där den är förvissad om detta är rimligt och inte kommer att vålla fiskarna något obehag.

Öppningar till och mellan bostadsutrymmen

16. Det ska inte finnas några direkta öppningar till sovrum från lastrum eller maskinrum, utom nödutgångar. Där så är rimligt och möjligt ska direkta öppningar från kök, lagerutrymmen, torkrum eller gemensamma hygienutrymmen undvikas om inte annat uttryckligen föreskrivs.

17. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska det inte finnas några andra direkta öppningar än nödutgångar till sovrum från lastrum och maskinrum eller från kök, lagerutrymmen, torkrum eller gemensamma hygienutrymmen. Skottet ska i den del som skiljer sådana utrymmen från sovrum och skott mot utsida vara ändamålsenligt konstruerat av stål eller annat godkänt material och ska vara vatten- och gastätt. Denna föreskrift utesluter inte möjligheten att ett hygienutrymme är gemensamt för två hytter.

Isolering

18. Bostadsutrymmen ska vara tillräckligt isolerade, och de material som används för konstruktion av innerskott, paneler och skivor, durkar och fogar ska vara ändamålsenliga och bidra till

conducive to ensuring a healthy environment. Sufficient drainage shall be provided in all accommodation spaces.

Other

19. All practicable measures shall be taken to protect fishing vessels' crew accommodation against flies and other insects, particularly when vessels are operating in mosquito-infested areas.

20. Emergency escapes from all crew accommodation spaces shall be provided as necessary.

Noise and vibration

21. The competent authority shall take measures to limit excessive noise and vibration in accommodation spaces and, as far as practicable, in accordance with relevant international standards.

22. For vessels of 24 metres in length and over, the competent authority shall adopt standards for noise and vibration in accommodation spaces which shall ensure adequate protection to fishers from the effects of such noise and vibration, including the effects of noise- and vibration-induced fatigue.

Ventilation

23. Accommodation spaces shall be ventilated, taking into account climatic conditions. The system of ventilation shall supply air in a satisfactory condition whenever fishers are on board.

24. Ventilation arrangements or other measures shall be such as to

en hälsosam miljö. Det ska finnas tillräckligt avlopp i alla bostadsutrymmen.

Övrigt

19. Så långt möjligt ska åtgärder vidtas för att skydda fiskefartygs besättningsbostäder mot flugor och andra insekter, särskilt när fartyg opererar i områden som besväras av mygg.

20. Nödutgångar ska i mån av behov finnas från alla bostadsutrymmen.

Buller och vibrationer

21. Den behöriga myndigheten ska vidta åtgärder för att begränsa buller och vibrationer i bostadsutrymmen, så långt möjligt, enligt relevanta internationella standarder.

22. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska den behöriga myndigheten anta standarder för buller och vibrationer i bostadsutrymmen så att fiskare får tillräckligt skydd mot effekterna av sådant buller och vibrationer, innefattande effekterna av trötthet orsakad av buller och vibrationer.

Ventilation

23. Bostadsutrymmen ska vara ventilerade, med beaktande av klimatförhållandena. Ventilations-systemet ska alltid ge bra luft när fiskare finns ombord.

24. Ventilationsystemet eller andra arrangemang ska vara sådant att

protect non-smokers from tobacco smoke.

25. Vessels of 24 metres in length and over shall be equipped with a system of ventilation for accommodation, which shall be controlled so as to maintain the air in a satisfactory condition and to ensure sufficiency of air movement in all weather conditions and climates. Ventilation systems shall be in operation at all times when fishers are on board.

Heating and air conditioning

26. Accommodation spaces shall be adequately heated, taking into account climatic conditions.

27. For vessels of 24 metres in length and over, adequate heat shall be provided, through an appropriate heating system, except in fishing vessels operating exclusively in tropical climates. The system of heating shall provide heat in all conditions, as necessary, and shall be in operation when fishers are living or working on board, and when conditions so require.

28. For vessels of 24 metres in length and over, with the exception of those regularly engaged in areas where temperate climatic conditions do not require it, air conditioning shall be provided in accommodation spaces, the bridge, the radio room and any centralized machinery control room.

Lighting

29. All accommodation spaces shall be provided with adequate light.

icke rökare skyddas från tobaksrök.

25. Fartyg med en längd av 24 m eller mer ska vara utrustade med ett system för att ventilerat bostäderna, som ska vara så reglerat att det håller luften i tillfredsställande skick och rörelse under alla väderleksförhållanden och klimat. Ventilationssystem ska alltid vara i gång när fiskare finns ombord.

Uppvärmning och luftkonditionering

26. Bostadsutrymmen ska vara tillräckligt uppvärmda, med beaktande av klimatförhållandena.

27. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska tillräcklig värme tillhandahållas genom ett lämpligt uppvärmningssystem, utom i fiskefartyg som opererar uteslutande i tropiskt klimat. Uppvärmningssystemet ska vid behov ge värme under alla förhållanden och ska vara i gång när fiskare bor eller arbetar ombord och när förhållandena kräver det.

28. För fartyg med en längd av 24 m eller mer, med undantag av sådana som regelmässigt opererar i områden där tempererade klimatförhållandena inte kräver det, ska luftkonditionering finnas i bostadsutrymmen, på bryggan, i radio-rummet och i alla centraliserade maskinkontrollrum.

Belysning

29. Alla bostadsutrymmen ska ha tillräcklig belysning.

30. Wherever practicable, accommodation spaces shall be lit with natural light in addition to artificial light. Where sleeping spaces have natural light, a means of blocking the light shall be provided.

31. Adequate reading light shall be provided for every berth in addition to the normal lighting of the sleeping room.

32. Emergency lighting shall be provided in sleeping rooms.

33. Where a vessel is not fitted with emergency lighting in mess rooms, passageways, and any other spaces that are or may be used for emergency escape, permanent night lighting shall be provided in such spaces.

34. For vessels of 24 metres in length and over, lighting in accommodation spaces shall meet a standard established by the competent authority. In any part of the accommodation space available for free movement, the minimum standard for such lighting shall be such as to permit a person with normal vision to read an ordinary printed newspaper on a clear day.

Sleeping rooms

General

35. Where the design, dimensions or purpose of the vessel allow, the sleeping accommodation shall be located so as to minimize the effects of motion and acceleration but shall in no case be located forward of the collision bulkhead.

Floor area

30. Där så är möjligt ska bostadsutrymmen ha dagsljusbelysning, förutom artificiell belysning. Om sovutrymmen har dagsljus ska detta kunna utestängas.

31. Tillräcklig belysning för läsning ska finnas för varje kojplats förutom sovrummets normala belysning.

32. Reservbelysning ska finnas i sovrum.

33. Om ett fartyg inte är utrustat med reservbelysning i mässar, korridorer och andra utrymmen som används eller kan användas som nödutgångar, ska permanent nattbelysning finnas i dessa utrymmen.

34. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska belysningen i bostadsutrymmen uppfylla en standard som ska fastställas av den behöriga myndigheten. I alla delar av bostadsutrymmet som är tillgängliga för fri rörlighet ska minimistandarden för denna belysning vara sådan att en person med normal syn kan läsa en vanlig tryckt tidning en molnfri dag.

Sovrum

Allmänt

35. Om fartygets utförande, storlek eller användning medger det ska sovrummen vara förlagda så att påverkan av rörelse och acceleration minimeras, men de får under inga förhållanden vara placerade för om kollisionsskottet.

Golvarea

36. The number of persons per sleeping room and the floor area per person, excluding space occupied by berths and lockers, shall be such as to provide adequate space and comfort for the fishers on board, taking into account the service of the vessel.

37. For vessels of 24 metres in length and over but which are less than 45 metres in length, the floor area per person of sleeping rooms, excluding space occupied by berths and lockers, shall not be less than 1.5 square metres.

38. For vessels of 45 metres in length and over, the floor area per person of sleeping rooms, excluding space occupied by berths and lockers, shall not be less than 2 square metres.

39. Notwithstanding the provisions of paragraphs 37 and 38, the competent authority may, after consultation, decide that the minimum permitted floor area per person of sleeping rooms, excluding space occupied by berths and lockers, shall not be less than 1.0 and 1.5 square metres respectively, where the competent authority is satisfied that this is reasonable and will not result in discomfort to the fishers.

Persons per sleeping room

40. To the extent not expressly provided otherwise, the number of persons allowed to occupy each sleeping room shall not be more than six.

36. Antalet personer per sovrums och golvytan per person, exklusive utrymme som upptas av kojplatser och skåp, ska vara sådant att utrymmet och bekvämligheten för fiskarna ombord, med beaktande av fartygets verksamhet, blir tillfredsställande.

37. För fartyg med en längd av 24 m eller mer men med en längd understigande 45 m får sovrumsens golvyta per person, exklusive utrymme som upptas av kojplatser och skåp, inte understiga 1,5 m².

38. För fartyg med en längd av 45 m eller mer får sovrumsens golvyta per person, exklusive utrymme som upptas av kojplatser och skåp, inte understiga 2 m².

39. Utan hinder av bestämmelserna i punkterna 37 och 38 får den behöriga myndigheten efter samråd besluta att minsta tillåtna golvyta per person för sovrums, exklusive utrymme som upptas av kojplatser och skåp, inte får understiga 1,0 respektive 1,5 m², när den behöriga myndigheten är förvissad om att det är rimligt och inte kommer att vålla fiskarna obehag.

Personer per sovrums

40. Om inget annat uttryckligen föreskrivs får inte mer än sex personer dela ett sovrums.

- | | |
|---|--|
| 41. For vessels of 24 metres in length and over, the number of persons allowed to occupy each sleeping room shall not be more than four. The competent authority may permit exceptions to this requirement in particular cases if the size, type or intended service of the vessel makes the requirement unreasonable or impracticable. | 41. På fartyg med en längd av 24 m eller mer får inte mer än fyra personer dela ett sovrum. Den behöriga myndigheten får medge undantag från detta krav i särskilda fall om fartygets storlek, typ eller avsedda användning gör kravet orimligt eller ogenomförbart. |
| 42. To the extent not expressly provided otherwise, a separate sleeping room or sleeping rooms shall be provided for officers, wherever practicable. | 42. Om inget annat uttryckligen föreskrivs ska befäl där så är möjligt ha separata sovrum. |
| 43. For vessels of 24 metres in length and over, sleeping rooms for officers shall be for one person wherever possible and in no case shall the sleeping room contain more than two berths. The competent authority may permit exceptions to the requirements of this paragraph in particular cases if the size, type or intended service of the vessel makes the requirements unreasonable or impracticable. | 43. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska sovrum för befäl där så är möjligt vara avsett för en person, och under inga förhållanden får sovrummet ha mer än två kojplatser. Den behöriga myndigheten får medge undantag från kraven i denna punkt i särskilda fall om fartygets storlek, typ eller avsedda användning gör kravet orimligt eller ogenomförbart. |
| <i>Other</i> | <i>Övrigt</i> |
| 44. The maximum number of persons to be accommodated in any sleeping room shall be legibly and indelibly marked in a place in the room where it can be conveniently seen. | 44. Det ska finnas ett anslag med läslig och outplånlig skrift på en väl synlig plats i alla sovrum om det största antal personer som får bo i rummet. |
| 45. Individual berths of appropriate dimensions shall be provided. Mattresses shall be of a suitable material. | 45. Individuella kojplatser av lämplig storlek ska finnas. Madrasser ska vara av lämpligt material. |
| 46. For vessels of 24 metres in length and over, the minimum | 46. För fartyg med en längd av 24 m eller mer får kojplatsernas minsta |

inside dimensions of the berths shall not be less than 198 by 80 centimetres.

47. Notwithstanding the provisions of paragraph 46, the competent authority may, after consultation, decide that the minimum inside dimensions of the berths shall not be less than 190 by 70 centimetres, where it is satisfied that this is reasonable and will not result in discomfort to the fishers.

48. Sleeping rooms shall be so planned and equipped as to ensure reasonable comfort for the occupants and to facilitate tidiness. Equipment provided shall include berths, individual lockers sufficient for clothing and other personal effects, and a suitable writing surface.

49. For vessels of 24 metres in length and over, a desk suitable for writing, with a chair, shall be provided.

50. Sleeping accommodation shall be situated or equipped, as practicable, so as to provide appropriate levels of privacy for men and for women.

Mess rooms

51. Mess rooms shall be as close as possible to the galley, but in no case shall be located forward of the collision bulkhead.

52. Vessels shall be provided with mess-room accommodation suitable for their service. To the extent not expressly provided otherwise, mess-room accommo-

invändiga mått inte understiga 198 x 80 cm.

47. Utan hinder av bestämmelsen i punkt 46 får den behöriga myndigheten efter samråd besluta att kojplatsernas minsta invändiga mått inte får understiga 190 x 70 cm om den är förvissad om att detta är rimligt och inte kommer att vålla fiskarna obehag.

48. Sovrum ska vara så planerade och utrustade att de tillgodoser rimliga krav på komfort och främjar god ordning för de boende. Utrustningen ska innefatta kojplatser, individuella skåp som rymmer kläder och andra personliga tillhörigheter, och en lämplig skrivyta.

49. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska det finnas ett skrivbord med en stol.

50. Sovutrymmen ska vara så belägna eller utrustade att män och kvinnor får tillräckliga möjligheter till privatliv.

Mässar

51. Mässar ska ligga så nära köket som möjligt, men de får under inga förhållanden vara placerade för om kollisionsskottet.

52. Fartyg ska vara försedda med mässutrymmen som är anpassade till deras användning. Om inget annat uttryckligen föreskrivs, ska mässutrymmen där så är möjligt

tion shall be separate from sleeping quarters, where practicable. vara åtskilda från sovavdelningen.

53. For vessels of 24 metres in length and over, mess-room accommodation shall be separate from sleeping quarters. 53. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska mässutrymmen vara åtskilda från sovavdelningen.

54. The dimensions and equipment of each mess room shall be sufficient for the number of persons likely to use it at any one time. 54. Varje mäss ska med avseende på storlek och utrustning vara tillräcklig för det antal personer som kan antas använda den samtidigt.

55. For vessels of 24 metres in length and over, a refrigerator of sufficient capacity and facilities for making hot and cold drinks shall be available and accessible to fishers at all times. 55. På fartyg med en längd av 24 m eller mer ska ett kylskåp med tillräcklig kapacitet och möjligheter att göra varma och kalla drycker finnas samt alltid vara tillgängliga för fiskarna.

Tubs or showers, toilets and washbasins *Badkar eller duschar, toaletter och tvättstall*

56. Sanitary facilities, which include toilets, washbasins, and tubs or showers, shall be provided for all persons on board, as appropriate for the service of the vessel. These facilities shall meet at least minimum standards of health and hygiene and reasonable standards of quality. 56. Sanitära inrättningar, som toaletter, tvättstall, badkar eller duschar, ska finnas för alla ombordvarande i den utsträckning fartygets verksamhet kräver det. Dessa inrättningar ska uppfylla lägst minimistandarder för hälsa och hygien samt rimliga kvalitetsstandarder.

57. The sanitary accommodation shall be such as to eliminate contamination of other spaces as far as practicable. The sanitary facilities shall allow for reasonable privacy. 57. Hygienutrymmena ska vara så beskaffade att förorening av andra utrymmen så långt möjligt elimineras. De sanitära inrättningarna ska medge rimlig avskildhet.

58. Cold fresh water and hot fresh water shall be available to all fishers and other persons on board, in sufficient quantities to allow for proper hygiene. The competent authority may establish, after 58. Kallt och varmt färskvatten ska vara tillgängligt för alla fiskare och andra ombordvarande i tillräcklig mängd för att medge en god hygien. Den behöriga myndigheten får efter samråd fastställa en minsta

consultation, the minimum amount of water to be provided.

59. Where sanitary facilities are provided, they shall be fitted with ventilation to the open air, independent of any other part of the accommodation.

60. All surfaces in sanitary accommodation shall be such as to facilitate easy and effective cleaning. Floors shall have a non-slip deck covering.

61. On vessels of 24 metres in length and over, for all fishers who do not occupy rooms to which sanitary facilities are attached, there shall be provided at least one tub or shower or both, one toilet, and one washbasin for every four persons or fewer.

62. Notwithstanding the provisions of paragraph 61, the competent authority may, after consultation, decide that there shall be provided at least one tub or shower or both and one washbasin for every six persons or fewer, and at least one toilet for every eight persons or fewer, where the competent authority is satisfied that this is reasonable and will not result in discomfort to the fishers.

Laundry facilities

63. Amenities for washing and drying clothes shall be provided as necessary, taking into account the service of the vessel, to the extent not expressly provided otherwise.

64. For vessels of 24 metres in length and over, adequate facilities

mängd vatten som ska tillhandahållas.

59. När sanitära inrättningar finns, ska de ha ventilation till uteluften, oberoende av andra delar av bostadsutrymmena.

60. Alla ytor i de sanitära inrättningarna ska vara så beskaffade att de lätt kan göras ordentligt rena. Durkar ska ha en halkskyddande ytbeläggning.

61. På fartyg med en längd av 24 m eller mer ska det finnas minst ett badkar eller en dusch eller bådadara och en toalett och ett tvättställ per fyra personer eller färre för alla fiskare som inte har eget rum med tillhörande sanitära inrättningar.

62. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 61 får den behöriga myndigheten efter samråd besluta att det ska finnas minst ett badkar eller en dusch eller bådadara och ett tvättställ per sex personer eller färre, och minst en toalett per åtta personer eller färre, om den behöriga myndigheten är förvissad om att detta är rimligt och inte kommer att vålla fiskarna obehag.

Tvättmöjligheter

63. Nödvändiga inrättningar för att tvätta och torka kläder ska finnas, med beaktande av fartygets verksamhet, om inget annat uttryckligen föreskrivs.

64. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska tillräckliga

for washing, drying and ironing clothes shall be provided.

65. For vessels of 45 metres in length and over, adequate facilities for washing, drying and ironing clothes shall be provided in a compartment separate from sleeping rooms, mess rooms and toilets, and shall be adequately ventilated, heated and equipped with lines or other means for drying clothes.

Facilities for sick and injured fishers

66. Whenever necessary, a cabin shall be made available for a fisher who suffers illness or injury.

67. For vessels of 45 metres in length and over, there shall be a separate sick bay. The space shall be properly equipped and shall be maintained in a hygienic state.

Other facilities

68. A place for hanging foul-weather gear and other personal protective equipment shall be provided outside of, but convenient to, sleeping rooms.

Bedding, mess utensils and miscellaneous provisions

69. Appropriate eating utensils, and bedding and other linen shall be provided to all fishers on board. However, the cost of the linen can be recovered as an operational cost if the collective agreement or the fisher's work agreement so provides.

Recreational facilities

möjligheter finnas för att tvätta, torka och stryka kläder.

65. För fartyg med en längd av 45 m eller mer ska tillräckliga möjligheter att tvätta, torka och stryka kläder finnas i ett utrymme som är avskilt från sovrum, mässar och toaletter och tillräckligt ventilerat, uppvärmt och utrustat med klädstreck eller andra hjälpmedel för att torka kläder.

Inrättningar för sjuka och skadade fiskare

66. Vid behov ska en hytt göras tillgänglig för fiskare som lider av sjukdom eller skada.

67. För fartyg med en längd av 45 m eller mer ska det finnas ett separat sjukvårdsutrymme. Det ska vara väl utrustat och hållas i gott hygieniskt skick.

Andra inrättningar

68. En plats för att hänga utrustning för dåligt väder och annan personlig skyddsutrustning ska finnas utanför sovrummen, men på bekvämt avstånd från dessa.

Sängutrustning, mäsredskap och diverse bestämmelser

69. Lämplig utrustning för måltider, sängutrustning och annat linne ska tillhandahållas alla fiskare ombord. Kostnaden för linne kan dock återkrävas som en driftskostnad om kollektivavtalet eller fiskarens arbetsavtal föreskriver detta.

Rekreationsmöjligheter

70. For vessels of 24 metres in length and over, appropriate recreational facilities, amenities and services shall be provided for all fishers on board. Where appropriate, mess rooms may be used for recreational activities.

Communication facilities

71. All fishers on board shall be given reasonable access to communication facilities, to the extent practicable, at a reasonable cost and not exceeding the full cost to the fishing vessel owner.

Galley and food storage facilities

72. Cooking equipment shall be provided on board. To the extent not expressly provided otherwise, this equipment shall be fitted, where practicable, in a separate galley.

73. The galley, or cooking area where a separate galley is not provided, shall be of adequate size for the purpose, well lit and ventilated, and properly equipped and maintained.

74. For vessels of 24 metres in length and over, there shall be a separate galley.

75. The containers of butane or propane gas used for cooking purposes in a galley shall be kept on the open deck and in a shelter which is designed to protect them from external heat sources and external impact.

76. A suitable place for provisions of adequate capacity shall be

70. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska lämpliga möjligheter, inrättningar och tjänster för rekreation finnas för alla fiskare ombord. Där så är lämpligt kan mässar användas för rekreationsverksamhet.

Kommunikationsmöjligheter

71. Alla fiskare ombord ska ha rimlig tillgång till kommunikationsmöjligheter, så långt möjligt till en rimlig kostnad som inte överstiger den fulla kostnaden för fiskefartygets ägare.

Kök och möjligheter till förvaring av livsmedel

72. Köksutrustning ska finnas ombord. I den mån inget annat uttryckligen föreskrivs ska den där så är möjligt finnas i ett separat kök.

73. Köket, eller utrymmet för matlagning om inget separat kök finns, ska vara tillräckligt stort för ändamålet, med god belysning och ventilation, lämpligt utrustat och underhållet.

74. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska det finnas ett separat kök.

75. Butan- eller propanbehållare som används för matlagning i ett kök ska förvaras på öppet däck i ett skydd som är så utfört att de skyddas från externa värmekällor och yttre åverkan.

76. Det ska finnas en lämplig förvaringsplats för proviant av

provided which can be kept dry, cool and well ventilated in order to avoid deterioration of the stores and, to the extent not expressly provided otherwise, refrigerators or other lowtemperature storage shall be used, where possible.

77. For vessels of 24 metres in length and over, a provisions storeroom and refrigerator and other low-temperature storage shall be used.

Food and potable water

78. Food and potable water shall be sufficient, having regard to the number of fishers, and the duration and nature of the voyage. In addition, they shall be suitable in respect of nutritional value, quality, quantity and variety, having regard as well to the fishers' religious requirements and cultural practices in relation to food.

79. The competent authority may establish requirements for the minimum standards and quantity of food and water to be carried on board.

Clean and habitable conditions

80. Accommodation shall be maintained in a clean and habitable condition and shall be kept free of goods and stores which are not the personal property of the occupants or for their safety or rescue.

81. Galley and food storage facilities shall be maintained in a hygienic condition.

82. Waste shall be kept in closed, well-sealed containers and removed

tillräcklig kapacitet som kan hållas torr, sval och väl ventilerad för att inte förråden ska försämrats. Om inget annat uttryckligen föreskrivs ska kylskåp eller annan kylagring användas där så är möjligt.

77. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska ett förrådsrum och kylskåp samt andra utrymmen för lagring vid låg temperatur användas.

Livsmedel och dricksvatten

78. Livsmedel och dricksvatten ska finnas i tillräcklig mängd för antalet fiskare och resans längd och art. Dessutom ska de vara lämpligt med hänsyn till näringsvärde, kvalitet, kvantitet och variation, samt ska hänsyn tas till fiskarnas religiösa krav och matkultur.

79. Den behöriga myndigheten får fastställa krav på minimistandarder och kvantitet för livsmedel och vatten som ska medföras ombord.

Renlighet och beboelighet

80. Bostadsutrymmen ska hållas i rent och beboeligt skick och hållas fria från gods och förråd som inte är de boendes personliga egendom eller avsedda för deras säkerhet eller räddning.

81. Kök och förvaringsutrymmen för livsmedel ska hållas i gott hygieniskt skick.

82. Avfall ska förvaras i slutna, väl tätade behållare och vid behov tas

from foodhandling areas whenever necessary.

Inspections by the skipper or under the authority of the skipper

83. For vessels of 24 metres in length and over, the competent authority shall require frequent inspections to be carried out, by or under the authority of the skipper, to ensure that:

(a) accommodation is clean, decently habitable and safe, and is maintained in a good state of repair;

(b) food and water supplies are sufficient; and

(c) galley and food storage spaces and equipment are hygienic and in a proper state of repair.

The results of such inspections, and the actions taken to address any deficiencies found, shall be recorded and available for review.

Variations

84. The competent authority, after consultation, may permit derogations from the provisions in this Annex to take into account, without discrimination, the interests of fishers having differing and distinctive religious and social practices, on condition that such derogations do not result in overall conditions less favourable than those which would result from the application of this Annex.

bort från platser där livsmedel hanteras.

Inspektioner av eller på uppdrag av befälhavaren

83. För fartyg med en längd av 24 m eller mer ska den behöriga myndigheten kräva ofta återkommande inspektioner, som ska göras av eller på uppdrag av befälhavaren, för att säkerställa

(a) att bostadsutrymmen är rena, tillbörligt beboeliga, säkra och väl underhållna,

(b) att förråden av livsmedel och vatten är tillräckliga, och

(c) att kök, förvaringsutrymme för livsmedel och utrustning är hygieniskt och väl underhållet.

Resultaten av sådana inspektioner och de åtgärder som vidtas för att rätta till eventuella brister som påträffas ska noteras och finnas tillgängliga för granskning.

Avvikelser

84. Den behöriga myndigheten får efter samråd medge undantag från bestämmelserna i denna bilaga för att utan diskriminering beakta intressen från fiskare som har avvikande och speciella religiösa och sociala vanor, under förutsättning att sådana undantag totalt sett inte leder till mindre förmånliga villkor än de som skulle följa av en tillämpning av denna bilaga.

Korsreferenser

Reviderad: Konvention nr 112 Denna konvention reviderar konventionen om minimiålder (fiskare), 1959
Reviderad: Konvention nr 113 Denna konvention reviderar konventionen om läkarundersökning (fiskare), 1959
Reviderad: Konvention nr 114 Denna konvention reviderar konventionen om fiskares anställningsavtal, 1959
Reviderad: Konvention nr 126 Denna konvention reviderar konventionen om besättnings bostäder (fiskare), 1966
Konventioner: Konvention (nr 29) om tvångs- eller obligatoriskt arbete, 1930
Konventioner: Konvention (nr 87) om föreningsfrihet och skydd för organisationsrätten, 1948
Konventioner: Konvention (nr 98) om organisationsrätten och den kollektiva förhandlingsrätten, 1949
Konventioner: Konvention (nr 100) om lika lön, 1951
Konventioner: Konvention (nr 102) om minimistandard för social trygghet, 1952
Konventioner: Konvention (nr 105) om avskaffande av tvångsarbete, 1957
Konventioner: Konvention (nr 111) om diskriminering (anställning och yrkesutövning), 1958
Konventioner: Konvention (nr 138) om minimiålder, 1973
Konventioner: Konvention (nr 155) om arbetarskydd och arbetsmiljö, 1981
Konventioner: Konvention (nr 182) om de värsta formerna av barnarbete, 1999
Konventioner: Konvention (nr 185) om identitetshandlingar för sjömän, 2003
Rekommendationer: Rekommendation (nr 164) om arbetarskydd och arbetsmiljö, 1981
Rekommendationer: Rekommendation (nr 171) om företagshälsovård, 1985
Konstitutionen: Artikel 22 i ILO:s konstitution